UDALBATZA AKTA

2020KO OTSAILAREN 5EKO OHIKO SAIOA

Soraluzeko herrian, bi mila eta hogeiko otsailaren 5ean, 19:00 orduak izanik eta aurrez deialdia delarik, Udaletxeko Udalbatza aretoan Patricia Borinaga Albeniz, Veronica Galarraga Izagirre eta Iñaki Rubio Torrientes, Alkateorde jaun-andreak eta Ramon Gallastegi Aldazabal, Abel Olaizola Alberdi, Unai Larreategi Azurmendi, Ana Rosa Maiztegui Gorostidi, Maite Quintanilla Lete, Roke Akizu Aizpiri eta Jone Alberdi Alvarez zinegotzi jaun-andreak, Iker Aldazabal Basauri Alkate jaunaren Lehendakaritzapean elkartu dira, lehenengo deialdiz eta Idazkari lanetan Itziar Azurza Sorrondegui andrea arituz.

1.-2019KO ABENDUAREN 19KO SAIOAREN AKTA ONARTZEA.-

Aho batez onartu da 2019ko abenduaren 19ko udalbatza akta.

2.- ALKATETZA DEKRETUEN BERRI EMATEA.-

Abenduaren 27ko 118/2019 zenbakidun dekretutik urtarrilaren 20ko 005/2020 zenbakidun dekretu arteko Alkatetza dekretuen berri jaso du Udalbatzak.

- Abenduaren 27ko 118/2019 dekretua. Kreditu aldaketa (transferentzia)

- Abenduaren 27ko 119/2019 dekretua. Kreditu aldaketa (gaikuntza)

- Abenduaren 30eko 120/2019 dekretua. 29 eta 30 zenbakidun faktura zerrenden ordainketa.
- Abenduaren 30eko 121/2019 dekretua. Lanbide bidez kontratua lorezaintza proiekturako LC -rekin.
- Abenduaren 30eko 122/2019

ACTA DEL PLENO

SESIÓN ORDINARIA DE 5 DE FEBRERO DE 2020

En la localidad de Soraluze, siendo las 19:00 horas del día 5 de febrero de dos mil veinte, previa convocatoria, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento las señoras y los señores Patricia Borinaga Albeniz, Verónica Galarraga Izagirre e Iñaki Rubio Torrientes, Tenientes de Alcalde, y Ramón Gallastegi Aldazabal, Abel Olaizola Alberdi, Unai Larreategi Azurmendi, Ana Rosa Maiztegui Gorostidi, Maite Quintanilla Lete, Roke Akizu Aizpiri y Jone Alberdi Alvarez concejales, se reúnen bajo la presidencia de D. Iker Aldazabal Basauri Alkate, en primera convocatoria, actuando como Secretaria Dña. Itziar Azurza Sorrondegui.

1.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA SESIÓN DE FECHA 19 DE DICIEMBRE DE 2019.-

Se aprueba por unanimidad el acta del Pleno de 19 de diciembre de 2019.

2.- DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA.-

Se da cuenta al Pleno desde el decreto de Alcaldía número 118/2019 de 27 de diciembre hasta el número 005/2020 de 20 de enero.

- Decreto 118/2019, de 27 de diciembre. Modificación de crédito (transferencia).
- Decreto 119/2019, de 27 de diciembre. Modificación de crédito (habilitación).
- Decreto 120/2019, de 30 de diciembre. Pago de la relación defacturas nº29 y 30.
- Decreto 121/2019, de 30 de diciembre. Contrato vía Lanbide con L.C. para el proyecto de jardinería.
- Decreto 122/2019, de 30 de

Santa Ana, 1 ● SORALUZE (20590) ● Tfn.: 943753043 ● Fax: 943753112 ● udala@soraluze.eus ● www.soraluze.eus

dekretua. Lanbide bidez kontratua lorezaintza proiekturako K.O.-rekin.

- Abenduaren 27ko 123/2019 dekretua, energia elektrikoaren hornikuntza Foru Aldundiaren kontratazio zentral bidez.
- Urtarrilaren 2ko 001/2020 dekretua. Ondare erantzunkizuna onartuz I.I. andrearen alde.
- Urtarrilaren 2ko 002/2020 dekretua. 2019/07 erreferentziadun zergabilketa bajak.
- Urtarrilaren 2ko 003/2020 dekretua. 2019/08 erreferentziadun zergabilketa bajak.
- Urtarrilaren 17ko 004/2020 dekretua. 2020/01 zabor errolda onartuz.
- Urtarrilaren 20ko 005/2020 dekretua. 31 zenbakidun faktura zerrendaren ordainketa.

diciembre. Contrato vía Lanbide con K.O. para el proyecto de jardinería.

- Decreto 123/2019, de 27 de diciembre, adhesión a la Central de Contratación de la Diputación Foral para suministro de energía eléctrica.
- Decreto 001/2020, de 2 de enero. Aceptando la responsabilidadpatrimonial a favor de la Sra. I.I..
- Decreto 002/2020, de 2 de enero. Bajas de recaudación con referencia 2019/07.
- Decreto 003/2020, de 2 de enero. Bajas de recaudación con referencia 2019/08.
- Decreto 004/2020, de 17 de enero. aprobando el censo de basuras 01/2020.
- Decreto 005/2020, de 20 de enero. pago de la relación de facturas nº 31.

3.- ORDENANTZA, GIZARTE LARRIALDIKO EGOEREI ERANTZUTEKO HARRERA-ETXEBIZITZA ARAUTZEARI BURUZKOA.

Ordenantza honen xedea larrialdiko harrera etxebizitzaren erabilera eta sarbidea arautzea da.

Baliabide honen sorrera eta erregulazioa, Udalak premiazko alojamenduaren arloan duen eskumenean du oinarri.

Patricia Borinaga andreak, alkate ordeak eta PSE-EEko udal taldearen ordezkariak, adierazi duenez, "Area"ko pisua da, Eibarreko udaletxearekin elkarbanatuta, presazko edo larrialdi sozialeko egoeretarako. Zintzilik dago oraindik etxebizitzaren mantenu gastuen finantziazioaren hitzarmena. Hurrengo Udalbatzarako prest egongo delakoan dago.

3.- ORDENANZA REGULADORA DEL PISO MUNICIPAL DE ACOGIDA PARA LA ATENCIÓN DE SITUACIONES DE URGENCIA SOCIAL.

La presente ordenanza tiene por objeto regular el uso y el acceso al piso de acogida de urgencia de carácter municipal.

La creación y regulación de este recurso tiene su fundamento en la competencia del Ayuntamiento en materia de alojamiento de urgencia.

Doña Patricia Borinaga, teniente de alcalde y representante del grupo municipal del PSE-EE, ha señalado que se trata de un piso de "Area", compartido con el Ayuntamiento de Eibar para situaciones de urgencia social. Comenta que sigue pendiente el convenio de financiación de los gastos de mantenimiento de la vivienda y se espera que esté listo para la próxima sesión del

Pleno.

UDAL BATZARRAK, AHO BATEZ, ONARTU DU:

Lehena: Hasierako onarpena ematea gizarte larrialdiko egoerei erantzuteko harrera-etxebizitza arautzeari buruzko ordenantzari. (I.ERANSKINA)

Bigarrena: Espedientea jendaurrean jartzea 30 egun baliodun eko epean Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta udalaren webgunean iragarkia argitaratuz, interesdunek egoki iritzitako erreklamazioak edo iradokizunak aurkeztu ahal izan ditzaten, apirilaren 2ko 7/1985 legearen 49. artikuluan xedatutakoaren arabera,.

Epe hori igaro eta erreklamazio ezean, behin betiko onartutzat joko da akordioa, eta testu osoa argitaratuko da.

EL PLENO POR UNANIMIDAD ACUERDA:

Primero: Aprobar inicialmente la ordenanza reguladora del piso municipal de acogida para la atención de situaciones de urgencia social. (ANEXO I)

Segundo: Someter el expediente a exposición pública mediante la publicación de anuncio en el Boletín Oficial Gipuzkoa y la página web municipal durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que las personas interesadas puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen pertinentes, según lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley 7/1985, de 2 de abril.

Una vez transcurrido ese plazo sin que se haya producido ninguna reclamación, se entenderá definitivamente aprobado el acuerdo y se procederá a publicar eltexto completo.

4.-NISAE (EUSKADIKO ADMINISTRAZIOEN ELKARRERAGINGARRITASUN ETA SEGURTASUN-NODOA) ETA SORALUZEKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA ONARTZEA.

Idazkariak azaldu duenez, "elkarreragingarritasuna" Administrazio Publiko ezberdinen artean datuak trukatzea ahalbideratzeko baliabideada. NISAE abiatzean, lehenetsitako zerbitzu eta prozeduren artean, adibide gisa, Gizarte Segurantzako ordainketak egunean edukitzearen kontsulta dagoela, kontratazio prozedurarako beharrezkoa dena, baita eta diru-laguntzetarako ere. Zerga arlorako edo bekak direla eta, antzeko mekanismoak ezarri dira. Administrazio elektronikoa gauza dadin funtsezkoa da maila eta izaera ezberdineko Administrazio arteko

4.- APROBACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE Y NISAE (NODO DE INTEROPERABILIDAD Y DE SEGURIDAD DE LAS ADMINISTRACIONES DE EUSKADI).

La secretaria expone que la "Interoperabilidad" es un recurso que permite el intercambio de datos entre las distintas Administraciones Públicas. Entre los servicios y procedimientos priorizados en la puesta en marcha de NISAE se encuentran, a modo de ejemplo la consulta de estar al corriente de pago de la Seguridad Social, necesaria para el procedimiento de contratación, así como para las ayudas y subvenciones. Se han establecido similares mecanismos a efectos de tributos o becas. Es fundamental para la plasmación de la Administración electrónica esta

lankidetza hau.

colaboración entre las Administraciones de distintos niveles y de diferente naturaleza.

UDAL BATZARRAK, AHO BATEZ, ERABAKI DU:

Lehena: NISAE (Euskadiko administrazioen elkarreragingarritasun eta segurtasun-nodoa) eta Soraluzeko Udalaren arteko lankidetza hitzarmena onartzea (II. ERANSKINA).

Bigarrena: Alkateari baimena ematea hitzarmena eta berau indarrean sartzeko beharrezko diren agiriak sinatzeko.

Hirugarrena: Akordioaren berri ematea interesdunari.

EL PLENO, POR UNANIMIDAD, ACUERDA:

Primero: Aprobar el convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Soraluze y NISAE (nodo de interoperabilidad y de seguridad de las administraciones de Euskadi (ANEXO II).

Segundo: Facultar al Alcalde para la firma del convenio y cuantos documentos sean necesarios para su entrada en vigor.

Tercero: Proceder a la notificación del acuerdo al interesado.

5.- GIPUZKOA ETORBIDEKO LURZORU PUBLIKOAREN DESAFEKZIOA ONARTZEA.

Soraluzeko hirigintza antolaketa Plan orokorrak 139 artikuluaren B.2. atalean zera arautu du: "Igogailu Instalazioaren kokagunea jabari publikoko lursailean egokitzen denean; haren okupazio pribatiborako dagokion baimenaeskuratu beharko da.".

Hain zuzen ere, Gipuzkoa etorbideko 4, 6. 8 eta 10 zenbakidun atarietan igogailuaren instalazioa jabekide elkarteak jartzeko, 9,21 m2-ko (3,50mX2,63m) azalera duen jabari publikoa desafektatu beharra dago.

Desafektazioaren oportunitatea edo egokiera eta legezkotasuna justifikatu beharra dago, 7/85 legearen 81 artikuluaren arabera.

Hirigintzako Batzorde Informatzaileak proposatuta**, UDAL BATZARRAK, AHO BATEZ, ERABAKI DU:**

5.- APROBACIÓN DE LA DESAFECTACION DE SUELO PÚBLICO EN GIPUZKOA ETORBIDEA.

El Plan General de ordenación urbana de Soraluze establece en el apartado B.2del artículo 139 que "cuando la ubicaciónde la instalación de ascensor afecte a dominio público, deberá obtenerse la correspondiente autorización de ocupación privativa."

En concreto, la instalación de ascensor en los portales números 4, 6. 8 y 10 de la avenida Gipuzkoa por parte de la comunidad de personas propietarias requiere la desafectación del dominio público de 9,21 m2 (3,50mX2,63m) de superficie.

Debe justificarse la oportunidad y legalidad de la desafectación, según el artículo 81 de la Ley 7/85.

A propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo **EL PLENO, POR UNANIMIDAD**, **ACUERDA**:

Lehena: Gipuzkoa etorbideko 4,6,8 eta 10 atarien parean dagoen eremuan, Jabari publikoaren 9,21 m2-ko (3,50mX2,63m) azalera baten desafektazioa gauzatzeko egokiera edo oportunitatea badagoela eta beharra interes sozialekoa dela deklaratzea, igogailua jartzearena kasu honetan.

Bigarrena: Desafektazio espedienteari hasiera ematea, hasierako onarpena emanaz eta jendaurrean jartzea 30 egunez.

6.- HITZARMENA, SORALUZE, ELGOIBAR, MUTRIKU, MENDARO, EIBAR ETA DEBAKO UDALEN ARTEKO LANKIDETZA GAUZATUZ, BAZTERKERIA ARRISKUAN DAUDEN PERTSONENTZAKO TUTORETZAPEKO, SORALUZEN DAGOEN ETXEBIZITZA ERABILTZEKO.

Hitzarmenaren helburua da, bazterkeria arriskuan dauden pertsonentzako, Soraluzen dagoen, tutoretzapeko etxebizitzaren erabilera kudeatzea, eta koordinatzea, Debabarrena Gizarte Zerbitzuen eskualdea osatzen duten udalerrien artean. Inola ere ez du ekarriko etxebizitzaren jabaria lagatzea, eta haren jabetza Soraluzeko Udalaren izenean geratuko da.

Patricia Borinaga andreak, alkate orde eta PSE-EEko udal taldearen ordezkariak adierazi duenez, iazko Udalbatzan onartu zen Ordenantzaren jarraipena da hitzarmen hau. Iraupena urtebetekoa dela azpimarratu du, beste lau urtez luzagarria. Etxebizitzaren jabetza Soraluzeko Udalarena bada ere, kudeaketa gastuak (2.887.-euro) hitzarmeneko kide diren gainerako udalekin batera elkarbanatuko dira. Inbertsioak biztanle kopuruaren arabera ordainduko dituzte gainerako udaletxeekin batera. Etxebizitzaren

Primero: Declarar la existencia de oportunidad y la necesidad de interés social en la instalación del ascensor, a fin de efectuar la desafectación de una superficie de 9,21 m2 (3,50mX2,63m) del dominio público en la zona situada frente a los portales Gipuzkoa Etorbidea 4,6,8 y 10.

Segundo: Iniciar el expediente de desafectación, con la aprobación inicial y acordar la exposición pública durante 30 días.

6.- CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LOS AYUNTAMIENTOS DE SORALUZE, ELGOIBAR, MUTRIKU, MENDARO, EIBAR Y DEBA PARA EL USO DE LA VIVIENDA TUTELADA PARA PERSONAS EN RIESGO DE EXCLUSIÓN UBICADA EN LA LOCALIDADDE SORALUZE.

El objetivo del convenio es la gestión y coordinación para el uso del piso tutelado para personas en riesgo de exclusión ubicado en Soraluze, entre losmunicipios que conforman la comarca de los Servicios Sociales de Debabarrena. En ningún caso implicará la cesión del dominio del piso objeto del mismo, quedando su propiedad a nombre del Ayuntamiento de Soraluze.

Doña Patricia Borinaga, teniente alcalde y representante del grupo municipal del PSE-EE, señala que este convenio es continuación de la Ordenanza que se aprobó en el Pleno del año pasado. Subraya que la duración es de un año, prorrogable por otros cuatro. Aunque la propiedad de la vivienda es del Ayuntamiento de Soraluze, los gastos de gestión (2.887 euros) se compartirán con el resto de ayuntamientos que forman parte del convenio. Las inversiones se sufragarán en función del número de habitantes. El precio de la vivienda será

prezioa ezberdina izango da, hutsik edo okupatuta dagoen kontuan izanik. Bertako bizilagunen beharren jarraipena, hezitzaileek egingo dute. Eta bere herritarren gastuak Udal bakoitzak bere gain hartuko ditu. Honetarako dagoen udal aurrekontuko partida Gipuzkoako Foru Aldundiko transferentzia bidez dago diruz hornituta.

UDAL BATZARRAK, AHO BATEZ, ERABAKI DU:

Lehena: Hitzarmena onartzea, Soraluze, Elgoibar, Mutriku, Mendaro, Eibar eta Debako Udalen arteko lankidetza gauzatuz, Soraluzen dagoen tutoretzapeko etxebizitza erabil dezaten bazterkeria arriskuan dauden pertsonek. (III. ERANSKINA)

Bigarrena: Alkateari baimena ematea hitzarmena eta berau indarrean sartzeko beharrezko diren agiriak sinatzeko.

7.- BIZTANLEEN LAU ERAKUNDE BEREZIEN SORRERA ONARTZEA: SAN ANDRES, TXURRUKA, EZOZI ETA IRURE.

Ramon Gallastegi zinegotzi jaunak, EAJ-PNV udal taldeko kideak, eman ditu azalpenak. Gaur egun INEn, Soraluzeko udalerriak soilik hiritarra edo urbanoa den lurzorua duela ageri da. Honek landa eremurako dauden diru-laguntzak jasotzeko muga bat suposatuko luke "landa garapen lege proposamen" berriaren arabera. Horregatik, muga hori gainditu asmoz historikoak diren lau landa eremuko auzogune horiek ikusgarri jarri beharra dago INEko datuetan.

Roke Akizu zinegotzi jaunak, EH-BILDU udal taldeko kideak, gehitu du EREIN diru-laguntza jasotzeko baliogarria izan daitekela landa eremuak ezberdintze hau

diferente según esté vacía u ocupada. El seguimiento de las necesidades de las personas usuarias será realizado por educadores, y los gastos de sus ciudadanos serán asumidos por cada Ayuntamiento. La partida presupuestaria destinada a este fin está dotada económicamente mediante transferencia de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

EL PLENO POR UNANIMIDAD, ACUERDA:

Primero: Aprobar convenio de colaboración entre los Ayuntamientos de Soraluze, Elgoibar, Mutriku, Mendaro, Eibar y Deba para el uso de la vivienda tutelada ubicada en la localidad de Soraluze por personas en riesgo de exclusión. (Anexo III)

Segundo: Facultar al Alcalde para la firma del convenio y cuantos documentos sean necesarios para su entrada en vigor.

7.- APROBACIÓN DE LA CREACIÓN DE LAS CUATRO ENTIDADES SINGULARES DE POBLACIÓN: SAN ANDRÉS, TXURRUKA, EZOZI E IRURE.

El concejal Sr. Ramón Gallastegi, miembro del grupo municipal EAJ-PNV da las explicaciones sobre el tema. Actualmente en el INE consta que el municipio de Soraluze dispone de suelo exclusivamente urbano. Esto supondría un límite para recibir las subvenciones existentes para el ámbito rural según la nueva "proposición de ley de desarrollo rural". Por ello, para superar esta limitación, es necesario actualizar en los datos del INE estas cuatro históricas zonas vecinales rurales.

El concejal Sr. Roke Akizu, miembro del grupo municipal EH-BILDU, añade que puede ser válido realizar esta

egitea eta baita DEBEMENentzat ere. Baina landa garapen lege berri horretan, zein eragin duen zehazki egoera honek, hurrengo batzorde informatzailean jakin nahi lukela.

Iker Aldazabal Alkate jaunak, EAJ-PNV udal taldeko kideak, erantzun du, esanaz oraindik proiektu fasean dagoen landa garapen legea aztertu dutenean, ohartu direla, Soraluzeko udalerriko lau zonalde historiko-tradizional horiek ez daudela espresuki edo berariaz identifikatuta "landa auzogune" gisa. EUSTAT omen da Eusko Jaurlaritzaren informazio iturria landa auzoguneak definitzeko eta honek INEko datuak omen ditu oinarri. Horregatik, kate honetan abiapuntu den INEk datu eguneratuak islada ditzan da prozedura honen helburua. Lagungarria izan da mapa topografikoa eguneratuta izatea.

UDAL BATZARRAK, AHO BATEZ, ONARTU DU:

Lehena: kalifikatzea edo izendatzea Soraluzeko udalerri barruan dauden San Andres, Txurruka, Ezozia eta Irure landa auzoguneak, BIZTANLEGOAREN ENTITATE SINGULAR gisa.

Horretarako arrazoia zera izanik: herritar multzo bat bizi da horietako bakoitzean, jarraian zerrendatuko diren baserrietan eta inolako zalantza gabe eta argi identifkatuta daude udalerriaren baitan izaera propio eta bereiztu batekin landagune horiek, atxikitu den planoan ageri den moduan.

Baserriak

San Andres auzoan: Agirre Bolu, Arizaga, Arizaga-Etxe, Argarate, Argarate-Buru, Arteta, Aseginolaza, Bagozkoitia,

diferenciación de las zonas rurales para recibir la subvención Erein y también para Debemen. Pero quisiera saber en la próxima comisión informativa, qué efecto tendría exactamente esta situación, en esa nueva ley de desarrollo rural.

El Sr. Alcalde Iker Aldazabal, miembro del grupo municipal EAJ-PNV, responde que cuando han analizado la ley de desarrollo rural, todavía en fase de proyecto, se han percatado de que estas cuatro zonas histórico-tradicionales del municipio de Soraluze no están identificadas expresamente como "núcleos rurales". Eustat es la fuente de información del Gobierno Vasco para definir los núcleos rurales y se basa en los datos del INE. Por ello, el objetivo de este procedimiento es que el INE del queparte esta cadena refleje los datos actualizados. Ha ayudado que el mapa topográfico esté actualizado.

EL PLENO POR UNANIMIDAD, ACUERDA:

Primero: Aprobar la calificación o designación de los barrios rurales de San Andrés, Txurruka, Ezozia e Irure, situados en el término municipal de Soraluze, como ENTIDADES SINGULARES DE POBLACIÓN.

Siendo la motivación para ello la siguiente: en cada uno de ellos reside un grupo de población, en los caseríos que se relacionan a continuación y que están claramente identificados con un carácter propio y diferenciado en el seno del municipio, según se observa en el plano adjunto.

Caseríos

Barrio San Andres: Agirre Bolu, Arizaga, Arizaga-Etxe, Argarate, Argarate-Buru, Arteta, Aseginolaza, Bagozkoitia,

Barrenetxea, Etxebarria, Goenetxea, Goenetxea-Etxe, Iriarte, Iturriaga, Itxasoegi, Iriarte-Gain, Ipiñarrieta, Izagirre, Izagirre-etxea, Korta, Obe, Ozuma-gain, Ozuma-azpi, San Andres, Urruzkarate, Zeleta. Bordak: Urkizelai eta Izai.

Txurruka auzoan: Aguirre, Aguirre-Beiztegi, Artea-pea, Azaoleaga, Azaoleagaetxetxo, Carmelo Mendizabal, Egotza, Egotza-Etxetxo, Edurdungoa, Madari, Mendizabal, Txurruka, Txurruka Azpi, Zuloaga.

Ezozia auzoan: Aldasoro, Aldasoro etxea, Altamira, Araneta, Armendia, Arteaga, Arrieta, Arrizabalaga, Espilla, Ezozia, Iribe, Irigoien, Iturbe-zarra, Iturbe barri, Iturbe-txiki, Kirueta, Larreategi, Legarda, Mendiola, Mendoz, Muneta.

Irure auzoan: Arregibaso, Eizaga, Eizaga-Etxeberri, Erlaegi, Ernizketa,Iraola, Illordo, Intxausti, Iraola-Etxeberri, Iraolabeitia, Iraola-Mantxa, Irure-hemengo, Irure-andiko, Itzio-Berri, Maltzaga, Ostegieta, Urretxa, Zalogen-Azpi, Zalogen-gaine.

Bigarrena: INE-Estatistika Institutu Nazionalaren Gipuzkoako lurralde ordezkariari jakinarazi akordioa

Hirugarrena: EUSTAT – Euskadiko estatistika institutoari jakinarazi akordioa.

8.- <u>LANKIDETZA HITZARMENA ONARTZEA SORALUZEKO UDALA ETA BOSQUES SOSTENIBLES S.L.U ENPRESAREN ARTEAN.</u>

Alkateak proposatutako hitzarmen honen xedea, Udalari zuhaitzak ematea, landatzea eta mantentzea da,ingurumena babestu eta hobetzeko.

Landaketak Soraluzeko udalerrian dagoen 26.289m2-ko IDOI-

Barrenetxea, Etxebarria, Goenetxea, Goenetxea-Etxe, Iriarte, Iturriaga, Itxasoegi, Iriarte-Gain, Ipiñarrieta, Izagirre, Izagirre-etxea, Korta, Obe, Ozuma-gain, Ozuma-azpi, San Andres, Urruzkarate, Zeleta. Bordak: Urkizelai eta Izai.

Barrio Txurruka: Aguirre, Aguirre-Beiztegi, Artea-pea, Azaoleaga, Azaoleagaetxetxo, Carmelo Mendizabal, Egotza, Egotza-Etxetxo, Edurdungoa, Madari, Mendizabal, Txurruka, Txurruka Azpi, Zuloaga.

Barrio Ezozia: Aldasoro, Aldasoro etxea, Altamira, Araneta, Armendia, Arteaga, Arrieta, Arrizabalaga, Espilla, Ezozia, Iribe, Irigoien, Iturbe-zarra, Iturbe barri, Iturbe-txiki, Kirueta, Larreategi, Legarda, Mendiola, Mendoz, Muneta.

Barrio Irure: Arregibaso, Eizaga, Eizaga-Etxeberri, Erlaegi, Ernizketa,Iraola, Illordo, Intxausti, Iraola-Etxeberri, Iraolabeitia, Iraola-Mantxa, Irure-hemengo, Irure-andiko, Itzio-Berri, Maltzaga, Ostegieta, Urretxa, Zalogen-Azpi, Zalogen-gaine.

Segundo: Comunicar el acuerdo al Delegado Territorial del INE-Instituto Nacional de Estadística en Gipuzkoa.

Tercero: Comunicar el acuerdo al Eustat – Instituto Vasco de Estadística.

8.- <u>APROBACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE Y LA EMPRESA BOSQUES SOSTENIBLES S.L.U.</u>

Este convenio propuesto por el Alcalde tiene como objeto la entrega, plantación y mantenimiento de arbolado al Ayuntamiento, para la protección y mejora del medio ambiente.

Las plantaciones se realizarán en el terreno helechal denominado; IDOI-

AZKABEITIABURUA izeneko iratze-lursailean egingo dira (landa katastroko 04 poligonoaren, 60. partzelan).

Ramon Gallastegi zinegotzi jaunak, EAJ-PNV udal taldeko kideak, eman ditu azalpenak:

EAJ-PNV udal taldeak iazko hauteskunde kanpainan adierazi zuen lursailak erosten saiatuko zela eta horregatik egiten ari direla ahalegin berezia arlo honetan. Erosketa horiek diru kostua dutela gogorarazi du. Gaurko hitzarmena ingurumen gaiak lantzen dituen enpresa batekin gauzatu da. Honen helburua: CO2 isurketak konpentsazio gisa sortzea. Hitzarmen honetako baldintzen artean bereziki aipagarria deritzo hauei: lursailak garbitu, itxitura egin, landareak ordaindu eta landatu. Ondoren zuhaitzen zainketa Udalaren ardura da. Hitzarmen honen bidez udalak 12.400.-euro aurreztuko ditu.

Bozketa egin ondoren, EAJ/PNVko (lau) eta PSE-EEko (bi) ordezkariei dagozkien aldeko sei botoz eta EH-BILDUko ordezkariei dagozkien bost abstentzioz,

UDAL BATZARRAK GEHIENGOZ ERABAKI DU:

Lehena: Hitzarmena onartzea Soraluzeko Udalaren eta Bosques Sostenibles S.L.U. enpresaren arteko lankidetza gauzatuz. (IV.ERANSKINA)

Bigarrena: Alkateari baimena ematea hitzarmena eta berau indarrean sartzeko beharrezko diren agiriak sinatzeko.

Hirugarrena: Akordioaren berri ematea interesdunari eta gardentasun atarian

AZKABEITIABURUA de 26.289m2. Ubicado en el término municipal de Soraluze (en el Polígono 04 Parcela 60 del catastro de rústica).

El Concejal Sr. Ramón Gallastegi, miembro del grupo municipal EAJ-PNV, expone lo siguiente:

El grupo municipal EAJ-PNV manifestó en la campaña electoral del año pasado que intentaría comprar terrenos y por eso se está haciendo un esfuerzo especial en esta materia. Recuerda que estas compras, tienen un coste económico. El convenio, se ha materializado con una empresa dedicada a temas medioambientales. Objetivo: generar emisiones de CO2 como compensación. Entre las condiciones del convenio, destaca especialmente la limpieza de los terrenos, el cierre, el pago de las plantas, y su plantación. Después el cuidado de los árboles es responsabilidad del Ayuntamiento. El presente convenio supondrá un ahorro de 12.400 euros.

Sometido a votación, con seis votos a favor, correspondientes a las personas representantes de EAJ/PNV (cuatro) y PSE-EE (dos), y cinco abstenciones, correspondientes a EH-BILDU,

EL PLENO POR MAYORÍA ACUERDA:

Primero: Aprobar el convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Soraluze y la empresa Bosques Sostenibles, S.L.U. (ANEXO IV)

Segundo: Facultar al Alcalde para la firma del convenio y cuantos documentos sean necesarios para su entrada en vigor.

Tercero: Proceder a la notificación del acuerdo a la persona interesada y

Santa Ana, 1 ● SORALUZE (20590) ● Tfn.: 943753043 ● Fax: 943753112 ● udala@soraluze.eus ● www.soraluze.eus

argitaratzea.

Roke Akizu jaunak, EH-Bildu udal taldeko kide eta ordezkariak, plazaratu du ondorengo mantenua hiru aldiz garestiagoa izango dela. Eta lursail erosketak eta zuhaitz landaketak egiteko ez dela enpresa batekin hitzarmena egin beharrik, izan ere, badira Euskal Herrian egokiak diren erakundeak, besteak beste, "Lurgaia" eta "Naturgintza". Nahiz eta, baieztatu duen interesgarria dela diru pribatua sartu ahal izatea ekimen publikoetan, RODISAren kasuan bezala. % 90an Udalak jarriko duela kasu honetan eta 30 urtetan CO2ren isurketa gutxitu egingo dela baiezta daiteke. Bere ikuspegitik, hitzarmen zehatz honetan kontraesana bere iraunpenean datza, hiru hilabetekoa baita. Horregatik, zuhaitz landaketa, lursail erosketa eta CO2 isurketen gutxitzearen gai hauek ordenatu egin behar direla deritzo. Hau da, finkatu egin behar dela, zein enpresak gonbidatu eta lehentasuna eman eskualdeko enpresei.

Iker Aldazabal Alkate jaunak, EAJ-PNV udal taldeko kideak, erantzun du, esanaz CO2 isurketen gaia albo batera utzita, Udalaren asmoa 10 hektareako lursail erosita, "Dolmenen ibilbideak" zeharkatzen dituen lursailak sektore publikora eskualdatu eta zuhaitz landaketa sustatzea izan dela. Hitzarmen zehatz honen kasua helduz, Mendaron izandako esperientzia jarraitu zen, bertan, "Forjas Iraeta" Aizarnazabalgo enpresak - "Bosques Sostenibles" enpresaren bitartekaritzaz - finantziatu baizituen erosketak eta landaketak. Baina badira aukera gehiago esku artean. Batetik, RODISA enpresak badu interesa antzeko ekimenetan partehartzeko, nahiz eta balintzak ezberdinak izan. Bestetik, LURGAIA fundazioa, Bizkaiakoa dena, lankidetzarako erakunde baliogarria izan

publicación en el portal de transparencia.

El Sr. Roke Akizu, miembro y representante del grupo municipal EH-Bildu, expone que el mantenimiento posterior será tres veces más caro. Añade que para realizar compras de terreno y plantaciones de árboles no es necesario firmar un convenio con una empresa. De hecho, existen instituciones adecuadas en Euskal Herria como "Lurgaia" o "Naturgintza". Aunque, afirma, es interesante poder contar con dinero privado en iniciativas públicas, como en el caso de RODISA. Se puede afirmar que el 90% lo aportará el Ayuntamiento en este caso y que disminuirá la emisión de CO2 en 30 años. Desde su punto de vista, la contradicción en este convenio en concreto, radica en su duración, que es de tres meses. Por ello, considera que los temas de plantación de árboles, compra de terreno y reducción de emisiones de CO2 deberían ser regulados. Es decir, decidir, qué empresas invitar, y priorizar a las empresas de la comarca.

El Sr. Alcalde Iker Aldazabal, miembro del grupo municipal EAJ-PNV, responde que, al margen del tema de las emisiones de CO2, la intención del Ayuntamiento ha sido la de adquirir 10 hectáreas de terreno con el fin de transmitir al sector público los terrenos que atraviesan la "ruta de los Dólmenes" y fomentar la plantación de árboles. En el caso concreto de este convenio, se siguió la experiencia de Mendaro, donde la empresa de Aizarnazabal "FORJAS Iraeta", por mediación de la empresa "Bosques Sostenibles", financió las compras y plantaciones. También existen otras posibilidades. Por un lado, la empresa RODISA tiene interés en participar en iniciativas similares, aunque las condiciones sean diferentes. Por otro lado, la Fundación bizkaina LURGAIA,

daiteke. Enpresa pribatu eta Administrazio publiko arteko lankidetzaren xedea, diru publiko eta pribatua erabiliz zuhaitzak landatu ahal izatea izango litzake.

puede ser una entidad válida para la cooperación. El objeto de la colaboración entre la empresa privada y la Administración pública sería poder plantar árboles con dinero público y privado.

Roke Akizu zinegotzi jaunak, EH-BILDU udal taldeko kideak, gogorarazi du Gipuzkoako Foru Aldundiak diru-laguntzak eskaini ohi dituela zuhaitzak landatzeko. Kritikatu egin du Udal taldearen irizpidea erosketak direla eta, izan ere, bere ustez, lehentasuna baitute erosketek. Eta bere aburuz, lurjabeekin adostasunak lortzea egokiagoa litzateke. Izan ere, erosketek Udalarentzat diru gastu handia eragiten baitute.

El Concejal Sr. Roke Akizu, miembro del grupo municipal EH-BILDU, recuerda que la Diputación Foral de Gipuzkoa ofrece subvenciones para la plantación de árboles. Critica el criterio del grupo municipal respecto a las compras, ya que considera que siempre tienen prioridad y que sería más adecuado llegar a acuerdos con los propietarios de los terrenos, ya que las compras suponen un gran gasto para el Ayuntamiento.

Iker Aldazabal, Alkate jaunak, EAJ-PNV udal taldeko kideak, adierazi du Gipuzkoako Foru Aldundiaren diru-laguntzak eskatuko dituela. Eta Udalaren ipar orratz nagusia mendigaineko lursailak izan direla.

El Sr. Alcalde Iker Aldazabal, miembro del grupo municipal EAJ-PNV, manifiesta que solicitará las subvenciones de la Diputación Foral de Gipuzkoa, y que el principal objetivo del Ayuntamiento han sido los terrenos de la zona de Mendigaina.

Maite Kintanilla zinegotzi andreak, EH-BILDU udal taldeko kideak, mahai gaineratu du herritar batzu aurkeztu izan direla Soraluzeko Udaletxean proposamen zehatzekin beren lursailak eskuragarri utziz. Baina, Udalak salerosketa lehenetsi duela bereziki.

La señora concejala Maite Kintanilla, miembro del grupo municipal EH-BILDU, manifiesta que algunas personas vecinas se han acercado al Ayuntamiento de Soraluze con propuestas concretas dejando a disposición sus terrenos, pero que el Ayuntamiento ha priorizado especialmente la compraventa.

Ramon Gallastegi zinegotzi jaunak, EAJ-PNV udal taldeko kideak, matizatu nahi izan du, orain artean ez duela hitzarmenik izenpetu beste inorekin. Eta nahiz eta egia izan, pinuak landatzen aritu dela baten bat, Udalaren lehentasuna mendigainaren zonaldea dela. Zehaztu du adibide gisa "Idorixaga" inguruko landaketak direla medio, erosketa baino diru gehiago eskuratuko duela Udalak.

El concejal Ramón Gallastegi, miembro del grupo municipal EAJ-PNV, ha querido matizar que hasta el momento no ha firmado ningún convenio con nadie. Aunque sea cierto que alguno se ha dedicado a plantar pinos, que la prioridad del Ayuntamiento es la zona de Mendigaina. Detalla como ejemplo que por las plantaciones de la zona de "Idorixaga", el Ayuntamiento obtendrá más dinero que la compra.

Unai Larreategi zinegotzi jaunak, EH-Bildu udal taldeko kideak, gai honi buruzko ezbaian parte hartu du, zera gehituz: sarri ateratzen dela gai hau eta gogoeta egin nahi lukela ea ba ote dagoen ideologi ezberdintasun nabarmenik bi udal taldeen artean, liskarretan ibiltzeko. Alkatea ez dela orain artean gai izan irizpide edo oinarri batzuk udal kide guztien artean adosteko, eta salerosketaren formula juridikoa "totem" bezala jartzea ez dela egokia. Bi aukera daudela, salerosketa eta lagapena, eta biei eman behar litzaiekela bide. Enpresa pribatu batek "altruistamente" dirua jartzea ontzat ematen dutela, udal talde gisa. Hala ere, onuragarria dela udal talde politikoen artean irizpide batzuk adostea. Besteak beste, uste du finkatu beharko litzatekela enpresa pribatuek egindako ekarpen ekonomikoekiko proportzionaltasun irizpidea, karbono dioxido konpentsaziorako eskubideak eskuratzeko garaian.

El Concejal Sr. Unai Larreategi, miembro del grupo municipal EH-Bildu, interviene en la discusión sobre este tema, añadiendo que con frecuencia sale este tema y quiere reflexionar sobre si existen diferencias ideológicas significativas entre ambos grupos municipales para pelear. Que el alcalde no ha sido capaz hasta ahora de consensuar unos criterios o unas bases entre todos los miembros municipales, y que la fórmula jurídica de la compraventa como "tótem" no es adecuada. Que hay dos posibilidades, la compraventa y la cesión, y que habría que dar paso a ambas. Como grupo municipal dan por bueno que una empresa privada ponga dinero "altruistamente". No obstante, es beneficioso acordar una serie de criterios entre los grupos políticos municipales. Entre otras cosas, estima que se debería fijar el principio de proporcionalidad respecto a las aportaciones económicas de las empresas privadas, de cara a la obtención de derechos decompensación de carbono dióxido.

9.- <u>ESKARI ETA GALDERAK.</u>

Ondorengo eskari eta galderak egin dituzte jarraian izendatutako batzarkideek:

Iker Aldazabal, Alkate jaunak, EAJ-PNV udal taldeko kideak, gogoan izan du Jesus Tapia jaunak, Aranzadiko ikerlariak, emango duen hitzaldia 2019ko arkeologia prospekzioei buruz.

Unai Larreategi zinegotzi jaunak, EH-Bildu udal taldeko kideak, zahar egoitza edo erresidentzien inguruan Udalak aurreko Udalbatzan onartutako mozioa dela eta, erantzunik jaso ote den Gipuzkoako Foru Aldunditik galdetu du.

9.- <u>RUEGOS Y PREGUNTAS.</u>

Se formulan los siguientes ruegos y preguntas por parte de las personas corporativas que se citan:

El Sr. Alcalde Iker Aldazabal, miembro del grupo municipal EAJ-PNV, recuerda la conferencia que ofrecerá el investigador de Aranzadi, D. Jesús Tapia, sobre las prospecciones arqueológicas de 2019.

El Concejal Sr. Unai Larreategi, miembro del grupo municipal EH-Bildu, pregunta si se ha recibido respuesta de la Diputación Foral de Gipuzkoa la moción relativa a las residencias de ancianos aprobada por el Ayuntamiento en la anterior sesión.

Iker Aldazabal Alkate jaunak, EAJ-PNV udal taldeko kideak, erantzun du jarraipena egingo zaiola gaiari.

El Sr. Alcalde Iker Aldazabal, del grupo municipal EAJ-PNV, responde que se va a hacer un seguimiento del tema.

Eta beste gairik ezean eta 19 orduak eta 44 minutu direnean, Lehendakaritzaren aginduz saioa bukatutzat eman da.

Y no habiendo más asuntos de qué tratar y siendo las 19 horas y 44 minutos, de orden de la Presidencia se levanta la sesión.

Hori guztia hala izan dela ziurtatu dut.

De todo lo cual certifico.

Idazkari-Kontuhartzailea

ITZIAR AZURZA SORRONDEGUI

Santa Ana, 1 ● SORALUZE (20590) ● Tfn.: 943753043 ● Fax: 943753112 ● udala@soraluze.eus ● www.soraluze.eus

ORDENANTZA, GIZARTE LARRIALDIKO EGOEREI ERANTZUTEKO HARRERA-ETXEBIZITZA ARAUTZEARI BURUZKOA.

ZIOEN AZALPENA

Ordenantza honen xedea honako hauda: larrialdiko harrera-etxebizitzaren erabilera eta sarbidea arautzea.

Baliabide honen sorrerak eta erregulazioak Udalak premiazko alojamenduaren arloan duen eskumena arautzen duten araudiei erantzuna ematen die.

Gizarte larrialdietarako etxebizitza hauen xedea da erregelamendu honetako 2. artikuluan zehaztutako premia/larrialdi egoerei erantzutea etxebizitza hau aldi baterako erabiltzeko aukera eskainita. Etxebizitza hau lagatzea esan nahi du zerbitzu publiko ari dela eskaintzen; eta, horrexegatik, bete egin behar du Herri Administrazioen zerbitzuen eskaintza arautzen duen araubidea; beraz, aldi baterako harrerako etxebizitza erabiltzen duen pertsonak Soraluzeko Udalarekin izango duen harremana ez da alokairuari dagokion figura juridikoa izango. Etxebizitzaren lagapena ez da mugagabea izango.

12/2008 Legeak, abenduaren 5ekoak, Gizarte Zerbitzuei buruzkoak, 42. artikuluan ezartzen duenaren arabera, Udalen eskumena izango da, bakoitzari dagokion udal barrutian, ondorengo funtzioak betetzea: Euskal Gizarte Zerbitzuen Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoko oinarrizko arretarako gizarte zerbitzuak hornitzea.

Era berean, 185/2015 Dekretuak, urriaren 6koak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroari buruzkoak, 33 2 a) artikuluan udal eskumeneko zerbitzuak, prestazioak eta laguntza ekonomikoak garatzen ditu, eta aditzera ematen du, oinarrizko arretarako

ORDENANZA REGULADORA DEL PISO MUNICIPAL DE ACOGIDA PARA LA ATENCIÓN DE SITUACIONES DE URGENCIA SOCIAL

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La presente ordenanza tiene por objeto regular el uso y el acceso al piso de acogida de urgencia de carácter municipal.

La creación y regulación de este recurso viene a responder a las distintas normativas que regulan la competencia del Ayuntamiento en materia de alojamiento de urgencia.

El objetivo de este piso de urgencia social es dar respuesta a situaciones de urgencia/ emergencia definidas en el artículo 2 del presente reglamento mediante el acceso temporal al uso de esta vivienda. La cesión de este piso tiene carácter de prestación de un servicio público y debe atender, por lo tanto, a la normativa que regule la prestación de servicios de las Administraciones Públicas, es decir, la relación de la persona usuaria del piso de acogida temporal con el Ayuntamiento de Soraluze que gestiona el servicio no constituirá figura jurídica de arrendamiento. En ningún caso la cesión del piso se realizará por tiempo indefinido.

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales, establece, en su artículo 42 que será competencia de los Ayuntamientos en el ámbito de sus respectivos términos municipales, la realización de las siguientes funciones: La provisión de los Servicios Sociales de atención primaria del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

A su vez, el Decreto 185/2015 de 6 de octubre de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales desarrolla en su artículo 33 2 a) los servicios y prestaciones, o ayudas económicas de competencia municipale indica que, dentro de los servicios

gizarte zerbitzuen artean, besteak beste, harrera-etxebizitza egongo da.

Ordenantza honetan etxebizitza edo pisu horiek arautuko dira eta eginkizun hau izango dute:

1. Gizarte-larrialdiko egoerei erantzuteko harrera-etxebizitza. Etxebizitza honetan alojamendua eskaintzen zaie iraupen laburreko egonaldia behar duten pertsonei eta bizikidetza-unitateei, gizarte-larrialdiko edo emergentziazko egoera batek eragindako alojamendu-gabeziari aurre egin ahal izatek.

I. KAPITULUA.- XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Xedea

Ordenantza honen xedea larrialdietako harrera-etxebizitzaren erabilera eta sarbidea arautzea da.

1.- Gizarte-larrialdiko egoeretarako harrera-etxebizitza larrialdiko aldi baterako harrerarakoa da. Hortaz, bizitoki-gabeziagatik eta/edo bizikidetza-gatazka larriengatik sortutako egoera kritikoei erantzuteko balio du.

2.- Inguruabar berezietan izan ezik, zerbitzu hau bizitokia ematera mugatzen da eta bertan ez da inolako tutoretzarik izango, ezta harreran hartutako pertsonak zaintzeko langilerik ere. Gizarte Zerbitzuetako Sailak jarraipena egingo die pertsonei, etxebizitza okupatzera eraman dituen egoerari eta, hala bada kasua, pertsona bakoitzari dagokion arreta pertsonalizatuko planari.

3.- Larrialdiko harrera-etxebizitza aldi berean erabili daiteke pertsona eta/edo bizikidetza-unitate desberdinen arazoei irtenbidea emateko, betiere etxearen neurriek eta ekipamenduek horretarako aukera ematen badute. Onuradunek ezin izango dute inola ere inolako eskubiderik erabili etxebizitza esklusiboki erabiltzeko,

sociales de atención primaria, entre otros estará: el piso de acogida.

En esta Ordenanza se regularán los mismos que tendrán la siguiente función:

1. Piso de acogida para la atención de situaciones de urgencia social. En este piso se ofrece alojamiento a personas y unidades de convivencia que requieren una estancia de corta duración para poder hacer frente a la carencia de alojamiento derivada de una situación de emergencia o urgencia social.

CAPÍTULO I.- DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto

La presente ordenanza tiene por objeto regular el uso y acceso al piso de acogida de urgencia de carácter municipal.

1.- El piso de acogida para situaciones de urgencia social está destinado al acogimiento temporal de urgencia y sirve para atender situaciones críticas determinadas por la carencia de alojamiento y/o graves conflictos convivenciales.

2.- Salvo circunstancias especiales este servicio se limita a facilitar alojamiento, no ejerciéndose en el piso tutela alguna. No existe en el mismo personal al cuidado de las personas acogidas, si bien se hará un seguimiento de las mismas, de la situación que les ha llevado a ocupar el piso y en su caso del plan de atención personalizada correspondiente, desde el Departamento de Servicios Sociales.

3.- Este piso de acogida de urgencia puede ser utilizado simultáneamente para dar solución a problemas de personas y/o unidades convivenciales distintas, siempre que las dimensiones y equipamientos del mismo lo permitan. En ningún caso podrá esgrimirse por parte de las personas beneficiarias ningún tipo de derecho

etxebizitza horretan duten antzinatasunaren arabera

sobre la utilización exclusiva de la vivienda en función de su antigüedad en el mismo.

2. artikulua. Definizioak.

Ordenantza honen ondorioetarako, bizitoki-gabeziaren egoera kritikotzat hartuko dira honako egoera hauetatik eratorritakoak:

1.- Epai judizial irmoaren bidez agindutako etxegabetzeak, baliabide nahikoa ez izateagatik egiten ez diren ordainketen ondorioz, etxejabearen premien ondorioz, aurri-adierazpenaren edo antzeko arazoen ondorioz jurisdikzio zibiletan bideratzen diren prozeduretan.

2.- Udalak harrera premia duen pertsonaren edo pertsonen etxebizitza dagoen eraikinaren berehalako aurri-egoera adieraztea.

3.- Hondamendiak, suteak, uholdeak eta bizikidetza-unitatearen egoitza den eraikina erabilezin bihurtzen duten antzeko fenomenoak.

4.- Familia arazo larria, pertsonen segurtasun fisikoa edo emozionala arriskuan jartzen duena.

5.- Bestelako larrialdi-egoerak, gizarte txostenaren bidez behar bezala justifikatzen direnak.

Artículo 2. Definiciones.

A efectos de esta ordenanza se entenderán como situaciones críticas de carencia de alojamiento las derivadas de las siguientes circunstancias:

1.- Desahucios dictados por sentencia judicial firme en procedimientos seguidos ante la jurisdicción civil por falta de pago por insuficiencia de recursos, por necesidad de la persona propietaria, por declaración de ruina o similares.

2.- Declaración municipal de ruina inminente de la edificación que sirva de residencia a la persona o personas necesitadas de la acogida.

3.- Catástrofe, incendio, inundación y fenómenos similares que inhabiliten la edificación que sirva de residencia de la unidad familiar.

4.- Conflicto familiar grave que pone en peligro la seguridad física o emocional de las personas.

5.- Otras situaciones de emergencia debidamente justificadas mediante informe social.

II. KAPITULUA. ONURADUNAK.

3.artikulua. Onuradun izan daitezkeenak zehaztea. Baldintza orokorrak.

Soraluzen bizi diren pertsona edo bizikidetza- unitate guztiek erabili ahal izango dute zerbitzua. Horretarako, gutxienez, 6 hilabeteko antzinatasun jarraitua izan beharko dute erroldan, eta arestiko artikuluan zehaztutako egoeraren batean egon beharko dute. Halaber, zerbitzua ematen den bitartean erroldatuta egon beharko dute.

CAPITULO II. DE LAS PERSONAS BENEFICIARIAS

Artículo 3. Determinación de las personas beneficiarias: Requisitos generales.

Puede ser usuaria de este servicio cualquier persona o unidad de convivencia, residente en Soraluze con una antigüedad mínima de 6 meses ininterrumpidos en el padrón, y que se encuentre en alguna de las situaciones señaladas en el artículo anterior. Así mismo deberán estar empadronadas durante la prestación del servicio.

Eibarko udalerriko pertsonak ere hartu ahal izango dira, hango Udalak hala eskatzen badu. Bi erakundeen artean izenpetuko den hitzarmenaren bidez arautuko da sarbidea.

Salbuespen gisa, erroldaren betekizuna ez duten pertsonek ere baliatu ahal izango dute zerbitzu hau, salbuespenezko arrazoiek hala egitea eskatzen badute, aldez aurretik aztertuta, txosten soziala eginda eta Gobernu Batzordea onespena emanda.

4. artikulua. Zerbitzua erabiltzen duten pertsonen eskubideak eta betebeharrak.

4.1. Eskubideak eta betebeharrak:

Oro har, etxebizitzan hartutako pertsonek Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuan jasotako eskubideak eta betebeharrak izango dituzte.

Hona hemen betebehar espezifiko horiek:

1) Sinatzea eskabide-agiria, lagapen-kontratua eta, baloratzen bada, Arreta Plan Pertsonalizatua.

2) Zerbitzu hauek erabili behar izateak eragin duen egoera aldatzeko beharrezkoak diren kudeaketa administratibo eta/edo judizialak eta/edo bestelako kudeaketak egitea. Gizarte Zerbitzuen Sailak egokitzat jotzen badu, jarduera horiek Arreta Pertsonalizatuko Planean adierazi ahal izango dira. Halaber, kontratuaren eranskin gisa sartuko dira.

3) Gizarte Zerbitzuek eskatutako dokumentazioa beharrezko epean aurkeztea.

También podrán ser acogidas, personas del municipio de Eibar siempre que así lo solicite dicho Ayuntamiento. El acceso al mismo se regulará mediante el Convenio que se suscribirá entre ambas Instituciones.

Excepcionalmente, podrán acceder a estos servicios las personas que carezcan del requisito del empadronamiento, cuando motivos excepcionales así lo aconsejen, previo estudio, elaboraciónde informe social y su aprobación por la Junta de Gobierno

Artículo 4. Derechos y Obligaciones de las personas usuarias del servicio.

4.1. Derechos y obligaciones:

Con carácter general, las personas acogidas disfrutarán de los derechos y obligaciones contemplados en elDecreto 64/2004 de 6 de abril, por el que se aprueba la Carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas.

Serán obligaciones específicas;

1) Firmar el documento de solicitud, el contrato de cesión y si se valora el Plan de atención personalizado.

2) Efectuar las oportunas gestiones administrativas y/o judiciales y/o de cualquier otro orden necesarias para modificar la situación que ha provocado el uso de estos servicios. En caso que desde del Departamento de Servicios Sociales, lo considere conveniente, se podrá señalar en el Plan de Atención Personalizada dichas actuaciones. Asimismo, se incluirá como documento anexo al contrato.

.

3) Aportar la documentación requerida por parte del Departamento de Servicios Sociales en el plazo debido.

4) Seme-alabak edo ardurapeko beste pertsona batzuk zaintzeaz arduratzea.

5) Baliabidea partekatzen duten pertsonen pentsamendu-, iritzi-, ideologia- eta erlijio-askatasuna errespetatzea.

6) Harreran hartutako pertsonen artean arazoak edo desadostasunak baldin badaude, baliabidearen arduradun den erakundeak erabakitako neurriak betetzea.

7) Elkarrenganako errespetuan, tolerantzian eta laguntzan oinarritutako jarrera izatea, etxebizitzan bizi diren pertsonen eta auzokideen arteko elkarbizitza errazteko. Hala, bizilagunen erkidegoa arautzen duten arauak betetzeko obligazioa ere izango dute.

8) Etxebizitzan erabiltzaileen esku dauden ekipamenduak eta tresnak egokitasunez eta errespetuz erabiltzea.

9) Baliabidearen geletan, nahita edo arduragabekeria larriaren ondorioz egindako kalteengatik erantzutea.

10) Eibarko Udalak baimendu ez dituen pertsonei etxebizitza okupatzen/erabiltzen ez lagatzea, edozein dela ere haiekin duen ahaidetasuna edo harremana.

11) Zerbitzuaren giltzen kopia ez egitea, eta giltzak beste pertsonaren bati ez lagatzea. Egonaldia bukatutakoan,giltzak etxebizitzaren ardura duen pertsonari entregatu behar zaizkio.

12) Etxebizitzan animaliarik ez edukitzea, txakur gidariei buruzko azaroaren 17/1997 Legean edo baliabidea mende duen erakundeak (Soraluzeko Udala) salbuespen gisa baimendutako beste kasu batzuetan izan ezik.

13) Etxebizitzan inolako irabazizko jarduerarik ez egitea.

4) Responder del cuidado de sus hijos e hijas o de otras personas a su cargo.

5) Respetar la libertad de pensamiento, opinión, ideología y religión de las personas con las que comparte elrecurso.

6) Cumplir con las medidas acordadas por la entidad responsable del recurso en caso de conflictos o desacuerdos entre las personas acogidas.

7) Mostrar una conducta basada en el respeto mutuo, la tolerancia y la colaboración con el propósito de facilitar la convivencia entre las personas residentes y con la vecindad,obligándose también a cumplir las normas que rijan la comunidad de vecinos.

8) Hacer un uso adecuado y respetuoso de los objetos, equipamiento y utensilios a su disposición en la vivienda.

9) Responder de los daños causados intencionadamente o por negligencia grave, en las dependencias del recurso.

10) No permitir la ocupación/uso de la vivienda a personas no autorizadas por el Ayuntamiento de Soraluze independientemente del tipo de parentesco o relación que tenga con ellas.

11) No realizar copia de las llaves del servicio ni dejarlas a otra persona. Al finalizar la estancia deberá entregar las llaves a la persona responsable del piso.

12) No tener animales en el recurso, salvo en los términos contemplados en la Ley 17/1997, de 21 de noviembre, de perros-guía, o en otros casos excepcionalmente autorizados por la entidad (Ayuntamiento de Soraluze) de la que depende el recurso.

13) No desarrollar en el piso actividad lucrativa alguna.

14) Higienearen aurkako materialik edota material arriskutsurik ez gordetzea. Berariaz debekatuta dago armak edukitzea.

15) Legezkoa (alkohola, tabakoa) edo legez kanpokoa den inolako substantziarik ez kontsumitzea.

16) Zerbitzuan gertatzen diren kalte, konponketa edo hobekuntza premia guztiak Gizarte Zerbitzuei aditzera ematea. Zentzu horretan, erabat debekatuta egongo da edozein konponketa egitea, alde aurreko baimenik izateke gabe. Matxura bat konpondu ahal izango da onuradunaren ekimenez, jaiegunetan edo udal zerbitzuen funtzionamendu-ordutegitik kanpo gertatutako premiazko egoeretan; kasu horretan, ahal bezain laster jakinaraziko zaie udal zerbitzuei, eta, edonola ere, hurrengo 72 orduak baino lehen.

17) Etxebizitzan dauden altzarien eta tresnen inbentarioa sinatzea, etxebizitzara sartzeko unean. Egonaldia bukatutakoan inbentarioa egiaztatuko da, baita etxebizitza eta altzariak egoera onean daudela ere. Kalteren bat baldin badago edo inbentariatutako ondasunen batfalta baldin bada, erabiltzaileak hori konpontzeko edo erosteko gastuak ordaindu beharko ditu. Gastu horiek ordaintzeko epea eta baldintzak inbentarioaren agirian bertan jasoko dira.

18) Etxebizitza luzaroan utzi behar bada, Gizarte Zerbitzuari horren berri ematea.

19) Udal ordenantza fiskalean jasotako tasa ordaintzea.

20) Gizarte-zerbitzuek egindako Arreta Pertsonalizatuko Plana betetzea.

21) Gizarte zerbitzuetako langileei edo horiek baimendutako beste pertsona batzuei etxebizitzan sartzen uztea.

14) No almacenar materiales antihigiénicos y/o peligrosos, prohibiéndose expresamente la tenencia de armas.

15) No realizar ningún tipo de consumo de sustancia sea legal (alcohol, tabaco) o ilegal.

16) Comunicar al Departamento de Servicios Sociales cualquier desperfecto o necesidad de arreglo o mejora en el servicio, prohibiéndose expresamente cualquier intervención en este sentido sin su autorización previa. Únicamente se permitirá el arreglo de una avería por iniciativa de la persona beneficiaria en situaciones urgentes producidas en festivos o fuera del horario de funcionamiento de los Servicios Municipales, en cuyo caso se pondrá en conocimiento de estos en cuanto sea posible y, en cualquier caso, antes de las 72 horas siguientes.

17) Firmar un inventario de los enseres y ajuar de la vivienda al entrar en el Piso. Al finalizar la estancia se comprobará el inventario, así como el buen estado del Piso y el mobiliario. En caso de desperfecto o de falta de algún bien inventariado la persona usuaria está obligada a cubrir los gastos de su reparación o compra. El plazo y las condiciones en que deberán abonarse estos gastos figurarán en el mismo documento del inventario.

18) Informar al Departamento de Servicios Sociales en caso de ausencias prolongadas.

19) Pagar la tasa que se haya recogido en la ordenanza fiscal municipal.

20) Cumplir el plan de atención personalizado elaborado desde los servicios sociales de referencia.

21) Permitir el acceso al personal de Servicios Sociales u otras personas autorizadas por estos.

III.KAPITULUA. SARTZEKO PROZEDURA.

5. Artikulua. Prozedura arrunta.

HASIERAKO ESKAERA

Etxebizitzan sartzeko hasierako eskaera Gizarte Zerbitzuen bidez egin beharko da, eta zerbitzu horiek berehala izapidetu beharko dute eskaera, egoera larria delako. Eskatzaileak edo haren legezko ordezkariak sinatu beharko du eskabidea, horretarako formalizatutako eskabidean.

Prozesuaren edozein unetan, interesdunak atzera egin ahal izango du bere eskaeran; kasu horretan, ebazpena eman ondoren egin beharko du, inprimaki normalizatua erabiliz. Horrek espedientea artxibatzea ekarriko du.

IZAPIDETZEA ETA BALORAZIOA

Eskaeraren tramitazioa eta balorazioa Gizarte Zerbitzuetako teknikariek egingo dute, zeinek, nahitaez, txosten bat egin beharko duten ondorengoa zehazteko:
- Harreran hartu behar den pertsonaren edo pertsonen identifikazio datuak.
- Gainerako bizikidetza-unitatearen identifikazio datuak.
- Alojamendua eskatzera behartzen duten inguruabarrak, araudi honen 2. artikuluan zehazten direnak.
- Harreran hartutako pertsonaren edo pertsonen egoera ekonomikoa.
- Alojamendua ematearen egokitasunari buruzko balorazioa. Balorazioa aldekoa bada, egonaldiaren iraupenari buruzko proposamena.
- Aldi horretan egin behar den esku-hartze profesionala.
- Harreran hartutako bizikidetza unitateak bere gain hartzen dituen konpromisoak.
-Erabilgarritasunaren arabera eta lehentasun-hurrenkera aplikatuta, harrera-pisu horretarako sarbidea irizpide hauen araberakoa izango da:

- Harreran hartutakoen artean

CAPITULO III. DEL PROCEDIMIENTO DE ACCESO

Artículo 5. Procedimiento ordinario.

SOLICITUD INICIAL

La solicitud inicial de acceso deberá realizarse a través de los Servicios Sociales quienes deberán tramitarla con la inmediatez requerida por la urgencia de la situación. La solicitud, realizada en instancia formalizada al efecto, deberá estar firmada por la persona solicitante o su representante legal.

En cualquier momento del proceso, la persona interesada podrá desistir de su solicitud, en cuyo caso deberá hacerlo previa resolución utilizando el impreso normalizado. Este hecho conllevará el archivo del expediente.

TRAMITACIÓN Y VALORACIÓN

La tramitación y valoración de la solicitud será realizada por los/las técnicas de los Servicios Sociales que elaborarán un informe preceptivo que determinará:
—Datos de identificación de la persona o personas a acoger.
—Datos de identificación del resto de la unidad de convivencia.
—Circunstancias que motivan la solicitud de alojamiento establecidas en el artículo 2 de este reglamento.
—Situación económica de la/s persona/s acogida/s.
—Valoración sobre la conveniencia de conceder el alojamiento y, en caso de que sea favorable, propuesta del tiempo de estancia.
—Intervención profesional a realizar en dicho periodo.
—Compromisos que adquiere la unidad de convivencia acogida.
—En función de la disponibilidad y aplicando el orden de prioridad elacceso a este piso de acogida será de acuerdo a los siguientes criterios:

- Que haya menores de edad entre

adingabeak egotea.

- Etxebizitza-beharra hondamendiak, aurri-deklarazioak edo kaleratzeak eragindakoa izatea.
- Bizitokia izateko beharra, familia-gatazka larrien ondorioz.
- Epai judizial irmoaren bidez emandako deshauzioengatik ostatu beharra hartzeko.

Txosten hori eta bertan adierazten diren inguruabarrak egiaztatzeko behar den dokumentazio guztia espedientean sartuko dira. Espedientea erakunde eskudunen balorazio-tresnekin osatuko da.

Behin eskaera baloratu eta aztertu ostean, organo eskudunari helaraziko zaio, eta honek ebazpena (Alkateak edo Tokiko Gobernu Batzarrak) emango du gizarte-larrialdietarako etxebizitza lagatzeko eskaera onartzeko edo ezesteko.

EBAZPENA

Ebazpena, gehienez ere, 15 laneguneko epean eman beharko da, eskaera Udalaren Erregistroan edo telematikoki erregistro elektronikoan sartzen denetik hasita.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako epea igaro eta berariazko ebazpenik eman ez baldin bada, ebazpena emateko betebeharra alde batera utzi gabe, ulertuko da eskaera ezetsi egin dela, interesdunari hautazko berraztertzeko errekurtsoa edo administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkezteko aukera emateko.

Nolanahi ere, nahitaezkoa izango da, pertsona etxebizitzan sartu aurretik, etxebizitzaren lagapen-kontratu bat sinatzea, eta, hala baloratzen bada, baita Arreta Pertsonalizatuko Plan bat ere. Eskatzaileak dokumentu hori dokumentua sinatzen ez baldin badu, ulertuko da zerbitzuari uko egiten diola.

los acogidos/as

- Que la necesidad de vivienda esté causada por catástrofe, declaración de ruina o desalojo.
- Necesidad de alojamiento por situaciones de conflicto familiar grave.
- Necesidad de alojamiento por deshaucios dictados por sentencia judicial firme.

Dicho informe y toda la documentación necesaria para acreditar las circunstancias que en él se señalen, formarán parte del expediente. Y este será completado con los instrumentos de valoración de los organismos competentes.

Una vez estudiada y valorada la solicitud, la propuesta será elevada al órgano competente (El alcalde o la Junta de Gobierno) que emitirá resolución estimando o desestimando la solicitud de cesión del piso de urgencia social.

RESOLUCIÓN

La resolución habrá de producirse en el plazo máximo de 15 días hábiles desde la entrada de la solicitud en el Registro municipal o registro electrónico.

Transcurrido el plazo previsto en el apartado anterior sin que se haya adoptado resolución expresa y sin perjuicio de la obligación de resolver, se podrá entender desestimada la solicitud a efectos de permitir a la persona interesada la interposición del recurso potestativo de reposición o contencioso-administrativo.

En todo caso, será imprescindible la suscripción de un contrato de cesión de vivienda por la persona antes del ingreso y si así se valora también un plan de atención personalizada. En el supuesto de que el/la solicitante no suscribiera el mencionado documento se entenderá que renuncia al servicio.

6. artikulua. Premiazko prozedura.

Berebiziko larrialdiko kasuak artatzeko, Alkateak behin-behineko baimena eman ahal izango du, beharrezkoa den agiria sinatu ondoren, nahiz eta eskaera behar bezala izapidetuta ez egon.

Berehala emango zaio hasiera behin betiko ebazpena emateko aurrez ezarritako prozedura arruntari. Ebazpen hori zerbitzuan sartu eta hurrengo 15 egunetan barruan eman beharko da.

Etxebizitzan premiazko prozeduraren bitartez sartu ostean, onuradunak espedientea abian jartzen edo tramitatzen laguntzen ez badu, edo espedientea tramitatu bitartean, ebazpena ezezkoa izan behar dela egiaztatzen baldin bada, zerbitzua uzteko betebeharra duela aditzera emango zaio. Horretarako, 10 eguneko epea izango da, jakinarazpena jasotzen denetik aurrera. Hala egiten ez bada, erabiltzaileak nahitaez kanporatuko dira, 9. artikuluan aurreikusitako eran.

Artículo 6. Procedimiento de urgencia.

Para atender casos de extrema y urgente necesidad, éste podrá ser autorizado de forma provisional por el/la alcalde, una vez suscrito el documento correspondiente, aunque la solicitud no esté debidamente tramitada.

Inmediatamente después se dará inicio al procedimiento ordinario establecido anteriormente para su resolución definitiva, la cual deberá dictarse dentro de los 15 días naturales siguientes a la entrada en el servicio.

En caso de que, tras el ingreso por procedimiento de urgencia, la persona beneficiaria se negara a colaborar en el inicio o trámite del expediente o que, durante este, se comprobara que la resolución debe ser negativa, se le notificará la obligación de abandonar el servicio en un plazo no superior a 10 días naturales a contar desde la recepción de la notificación. En caso de que no se hiciera así, se procederá al desalojo forzoso de las personas usuarias en la forma prevista en el artículo 9.

7. artikulua. Harreraren iraupena.

Zerbitzua ematen baldin bada, Gobernu Batzordea agertu beharko da harreraren iraupena, zeina, kasuaren ezaugarrien eta zerbitzuaren beharra eragin duen egoera konpontzeko aukeren arabera ezarriko den.

Oro har, iraupena 4 hilabetekoa izan ahalko da, kontratua sinatzen den egunetik aurrera.

Artículo 7. Duración del Acogimiento.

En caso de concesión del servicio, en la resolución la Junta de Gobierno deberá figurar la duración del acogimiento, la cual se fijará en función de las características del caso y las posibilidades de solucionar la situación que ha provocado la necesidad del servicio.

Con carácter general la duración podrá ser de 4 meses máximos considerados a partir de la fecha de la firma del contrato.

8. artikulua. Luzapena.

Oro har, 4 hilabeteko iraupena luzatu ahal izango da, organo eskudunaren ebazpen bidez. Ebazpen horretan luzapenaren iraupena finkatuko da, baldin eta, beharrizana egiaztatu ondoren, Gizarte Zerbitzuetako Sailak aldeko txostena

Artículo 8. Prorroga.

La duración con carácter general de 4 meses podrá ser ampliado mediante resolución del órgano competente en la que se fijará la duración de la prorroga en los supuestos que, previa acreditación de la necesidad, sean informados

ematen badu. Nolanahi ere, udal etxebizitzan egiten den egonaldiaren gehienezko iraupena ezin izango da 8 hilabetetik gorakoa izan.

favorablemente por el Departamento de Servicios Sociales. En cualquier caso, la duración máxima de permanencia en la vivienda municipal no podrá superar los 8 meses.

9. artikulua. Harrera iraungitzea.

Beharrezko espedientea izapidetu ondoren, eta Gizarte Zerbitzuetako Sailaren proposamenari jarraituz, zerbitzua aurreikusitako eguna baino lehenago iraungitzeko erabakia hartu ahal izango da organo eskudunak emandako ebazpen bidez, interesdunari entzunaldia egiteko aukera eman ondoren.

Ebazpen hori onuradunari jakinaraziko zaio.

Zerbitzua iraungi egingo da ezarritako aldia amaitzen denean, eta arrazoi hauengatik ere bai:

—Erabiltzaileak zerbitzuari uko egitea.
—Heriotza.
—Zerbitzu-eskaintzea eragin zuen arrazoia desagertzea.

—Zerbitzua emateko kontuan izan diren datuak ezkutatzea edo faltsutzea.

—Zerbitzua eskuratzeko eskatzen den baldintzaren bat galtzea.
—Zerbitzuaren jarraipena egiteko eska daitekeen agiriren bat ez aurkeztea.

—Beste erabiltzaile batzuei eta Udal langileei eraso fisikoak edo psikologikoak egitea.
—Zerbitzuaren bi ordainagiri berandu ordaintzeagatik, justifikatu gabe, dagokion tasa ordaindu behar duenean.

—Erregelamendu honetan edo sinatzen den dokumentuan aurreikusitako erabiltzaileen beste betebehar batzuk behin eta berriz ez betetzeagatik.
—Arrazoirik gabe etxebizitzatik joatea.
—Gizarte Zerbitzuetako langileei edo zerbitzu hauek baimendutako beste pertsona batzuei etxebizitzan sartzen ez uztea.

Artículo 9. Extinción del acogimiento.

Tras la instrucción del expediente oportuno, y a propuesta del Departamento de Servicios Sociales, se podrá determinar la extinción de la prestación del servicio antes de la fecha prevista para ello mediante resolución del órgano competente, previa audiencia de la persona interesada.

Dicha resolución será notificada a la persona beneficiaria.

La extinción del servicio se dará por la finalización del periodo establecido y también podrá ser por los siguientes motivos:

—Renuncia de la persona usuaria.
—Fallecimiento.
—Desaparición de la causa de necesidad que generó la prestación del servicio.
—Ocultamiento o falsedad en los datos que hayan sido tenidos en cuenta para la concesión del servicio.
—Pérdida de alguno de los requisitos exigidos para acceder al servicio.
—No aportar la documentación que pudiera ser requerida para el seguimiento del servicio.
—Por agresión física o psicológica a otros usuarios o usuarias y al personal del Ayuntamiento.
—Por la demora injustificada en el pago de dos recibos del servicio cuando le corresponda pagar la tasa correspondiente.
—Por incumplimiento reiterado de otras obligaciones de las personas usuarias previstos en este reglamento, o en el documento que se firme en su caso.
—Por ausentarse sin justificación.
—Por no permitir el acceso al personal de Servicios Sociales u otras personas autorizadas por estos.

—Barne funtzionamendurako arauak ez betetzea.

Zerbitzua iraungi egin dela adierazi ostean, erabiltzaileak zerbitzua utzi egin beharko du ebazpenean adierazitako epean.

10. artikulua. Kaleratze administratiboa

Araudi honetan aurreikusitako arrazoiren bat tarteko, edo emandako epea bukatu delako, etxebizitza utzi behar duten pertsonek uko egiten badiote hori egiteari, utzarazpen administratiboaren bidez behartu ahal izango dira, Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamenduaren 120. artikuluan eta hurrengoetan edo hura ordezten duen araudian aurreikusitako izapideen arabera.

V. KAPITULUA. ARAUBIDE EKONOMIKOA

11. artikulua. Tasa

Zerbitzu hauen erabiltzaileek urtero dagokion Soraluzeko Ordenantza Fiskalean ezartzen den tasa ordaindu beharko dute.

12. artikulua. Zerbitzua erabiltzearen ondorioz sortutako gastuak.

Udalaren kontura izango dira komunitatearen, elektrizitatearen, gasaren eta uraren gastuak, higiezina edukitzearekin edo erabiltzearekin zerikusia duten tasak edo zergak, zaborren bilketa-tasa barne; bai eta konponketek eragindako gastuak ere, salbu eta gastu horiek harreran hartutako pertsonei egotz dakizkiekeen arrazoiengatik badira.

XEDAPEN GEHIGARRIA

Ordenantza honetan jasotzen ez diren kasu guztietan, edo bertan aurreikusten ez diren kasu berezi guztietan, Gizarte Zerbitzuetako Sailak erabateko ahalmena izango du kasu bakoitzean egokitzat jotzen dituen neurriak proposatzeko.

—Por incumplimiento de las normas de funcionamiento interno.

Declarada la extinción, la persona usuaria deberá abandonar el servicio en el plazo indicado en la resolución.

Artículo 10. Desahucio Administrativo

En caso de que, por alguno de los motivos contemplados en este reglamento o por finalización del plazo concedido, las personas que deban abandonar la vivienda se negaran a hacerlo, podrán ser obligadas mediante desahucio administrativo siguiendo los trámites previstos en los artículos 120 y siguientes del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales o normativa que le sustituya.

CAPITULO V. RÉGIMEN ECONÓMICO

Artículo 11. Tasa

Las personas usuarias de estos servicios deberán abonar la tasa que anualmente se fije en la correspondiente Ordenanza Fiscal de Soraluze.

Artículo 12. Gastos derivados del uso del servicio.

Serán a cargo del Ayuntamiento, los gastos de comunidad, electricidad, gas, agua, las tasas o impuestos de cualquier tipo relacionados con la tenencia o uso del inmueble, incluida la tasa de recogida de basuras, así como los gastos generados por arreglos, excepto que estos estén motivados por razones imputables a las personas acogidas.

DISPOSICIÓN ADICIONAL

En todos aquellos supuestos no recogidos en la presente Ordenanza todos aquellos casos especiales que pudieran presentarse no contemplados en el mismo, el Departamento de Servicios Sociales tendrá plena capacidad para proponer las medidas que considere

conveniente en cada caso.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA
Indargabetuta geratzen da 2004ko abenduaren 3an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (233. zk.) argitaratutako harrera-etxeak erabiltzeko Araudia, bai eta Ordenantza honetan xedatutakoaren aurka doazen maila bereko edo beheragoko xedapen guztiak ere.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA
Queda derogada el Reglamento de utilización de los Pisos de Acogida publicado el 3 de diciembre de 2004 en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº233, así como cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan a lo dispuesto en la presente Ordenanza.

AZKEN XEDAPENA
Ordenantza hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta 15 eguneko epean jarriko da indarrean.

DISPOSICION FINAL
La presente Ordenanza entrará en vigor transcurridos 15 días a partir de la publicación íntegra de la misma en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

4. GAIA: ADMINISTRAZIO PUBLIKOEN ARTEKO DATU TRUKAKETA

PUNTO 4: TRANSMISION DE DATOS ENTRE LAS ADMINISTRACIONES PUBLICAS

ELKARRERAGINGARRITASUNAAdministrazio Publiko ezberdinen artean datuak trukatzea ahalbidetzen duen baliabidea da.

Prozedura administratiboaren 39/2015 legeak ezartzen du herritarrei ezin zaiela eskatu beste Administrazio Publikoetako ziurtagiririk. Datuak bi administrazioen artean elkarreraginez eskuratu behar dira.
Horretarako, **ezinbestekoa da herritarrak espresuki emandako baimena jasotzea, legeak horrela adierazten duen prozeduretan salbu; adibidez, zergadunen kasuan**.

Datuak trukatzeko Estatu mailan zehaztutako protokoloa SCSP da ("Paperean Jasotako Ziurtagiriak ordeztea"), eta IZFEk urteak daramatza berau erabiltzen.

La **INTEROPERABILIDAD** es un recurso que permite el intercambio de datos entre las distintas Administraciones Públicas.

La ley 39/2015 de procedimiento administrativo establece que no se puede exigir a las ciudadanas y los ciudadanos certificados de otras Administraciones Públicas. Los datos deben obtenerse de forma interactiva entre ambas administraciones. Para ello es imprescindible que la ciudadana y el ciudadano reciba el consentimiento expreso, salvo en los procedimientos que así lo indique la ley; por ejemplo, en el caso de las y los contribuyentes.

El protocolo definido a nivel estatal para el intercambio de datos es el SCSP ("sustitución de Certificados recibidos en papel"), que IZFE lleva años utilizando.

Abiarazitako NISAEren lehen bertsioarekin, **EUSKADIKO ADMINISTRAZIOEN ELKARRERAGINGARRITASUN ETA SEGURTASUN NODO** berriarekin, panorama berria ireki da eta IZFE horren eredu berria lantzen ari da:

- Udalek dagoeneko NISAEren katalogoan dauden ziurtagiriak eska ditzateke. SCSP katalogoa oso zabala da eta, lehen baimenekin hasteko, EUDELen laguntzarekin, zenbait prozedura eta zerbitzu ezarri dira.
- Udalek beste entitateei eginiko zerbitzu eskaerak 2019. urtean zehar IZFEren espedienteetako aplikazioan integratuko dira.
-
- Gipuzkoako Entitateei zuzendutako edo entitate horietatik datozen datu eskaera guztiak orain NISAEtik pasako badira ere, IZFEko nodotik bideratuko dira beti. Salbuespen bakarra Donostiako Udala da. Udal hori zuzenean konektatutako da NISAErekin.
- NISAEk oinarrizko trazen informazioa soilik gordeko du, balizko ikuskatze baterako. IZFEko nodoari dagokionez,

Con la primera versión de NISAE puesta en marcha, el nuevo **NODO DE INTEROPERABILIDAD Y SEGURIDAD DE LAS ADMINISTRACIONES DE EUSKADI**, se abre un nuevo panorama en el que IZFE está trabajando en un nuevo modelo:

Los Ayuntamientos podrán solicitar los certificados que ya figuran en el catálogo de NISAE. El catálogo SCSP es muy amplio y, para empezar con los primeros permisos, con la ayuda de EUDEL, se han establecido una serie de procedimientos y servicios.

Las solicitudes de servicios de los Ayuntamientos a otras entidades se integrarán durante el año 2019 en la aplicación de expedientes de IZFE.

Aunque todas las solicitudes de datos que se dirijan a las Entidades guipuzcoanas o provengan de ellas pasarán ahora por NISAE, siempre se canalizarán desde el nodo de IZFE. La única excepción es el Ayuntamiento de San Sebastián. Este Ayuntamiento se conectará directamente con NISAE.

- NISAE sólo almacenará información de trazas básicas para una posible inspección. En cuanto al nodo de

informazioa zifratua dago ENSren baldintzak betez.

NISAEren abiaraztean lehenetsitako zerbitzu eta prozeduren artean honakoak daude, adibide gisa:

*Gizarte Segurantzako ordainketak egunean edukitzearen kontsulta, kontratazio prozedurarako beharrezkoa, baita laguntzetarako eta dirulaguntzetarako ere.

*Nortasun datuen kontsulta (NAN), hirugarren identifikaziorako beharrezkoa.

*Sexu delituengatik aurrekari penalak ez izatearen kontsulta, beharrezkoa adin txikikoekin lan egiteko.

NISAEn alta eskatutakoan, NISAEn sarbidea hasteko jarraitu beharreko pausu zehatzen informazioa bidaliko da udaletxera.

- **ELKARRERAGINGARRITASUN TEKNIKOAREN EREDUA** bideratuta dagoenez, gaur egungo erronka nagusia **GIPUZKOAKO ETA EUSKADIKO ELKARRERAGINGARRITASUN ANTOLAKETA** da, hau da, zerbitzuak

IZFE, la información está cifrada cumpliendo los requisitos del ENS.

Entre los servicios y procedimientos priorizados en la puesta en marcha de NISAE se encuentran, a modo de ejemplo:

• Consulta de estar al corriente de pago de la Seguridad Social, necesaria para el procedimiento de contratación, así como para las ayudas y subvenciones.

• Consulta de datos de identidad (DNI), necesaria para la tercera identificación.

• Consulta de no tener antecedentes penales por delitos sexuales, necesaria para trabajar con menores.

Una vez solicitado el alta en NISAE, se enviará al Ayuntamiento información de los pasos concretos a seguir para iniciar el acceso a NISAE.

Dado que el **MODELO DE INTEROPERABILIDAD TÉCNICA** está encauzado, el principal reto actual es la **ORGANIZACIÓN DE INTEROPERABILIDAD DE GIPUZKOA Y**

3 3

argitaratzea, hitzarmenak sinatzea eta baimenak kudeatzea.

- Aldundia eta Eusko Jaurlaritzaren arteko hitzarmena gainerako tokiko entitateek sinatu ahal dute eta, sinadura bakar horri esker, gainerako entitateekin elkarreragin ahal izango dute.

- Hain zuzen ere, jarraian atxikitu den hitzarmen hau izenpetzea testuinguru horretan garrantzitsua da Soraluzeko Udalarentzat.

EUSKADI, es decir, la publicación de servicios, la firma de convenios y la gestión de autorizaciones.

El convenio entre la Diputación y el Gobierno Vasco, es susceptible de ser firmado por el resto de entidades locales y, gracias a esta firma única, éstas podrán interactuar con el resto de entidades.

Precisamente, la firma de este convenio que se adjunta es importante en este contexto para el Ayuntamiento de Soraluze.

Soraluzen, 2020 urtarrilaren 31an

ALKATEAK

EL ALCALDE

Iker Aldazabal Basauri

SORALUZEKO UDALA ELGOIBARKO UDALA Mutrikuko Udala DEBAko UDALA

SORALUZE, ELGOIBAR, MUTRIKU, MENDARO, EIBAR ETA DEBAKO UDALEN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, BAZTERTZEKO ARRISKUAN DAUDEN PERTSONENTZAKO TUTORETZAPEKO, SORALUZEN DAGOEN, ETXEBIZITZA ERABILTZEKO.

Soraluze, 2020ko ekainaren 30ean

BILDU DIRA:

D. Iker Aldazabal Basauri jauna. Soraluzeko Udaleko Alkatea.

Ane Beitia Arriola andrea. Elgoibarko Udaleko Alkatea.

Joseba Palenzuela Arrieta jauna. Mutrikuko Udaleko Alkatea.

Iñaki Arregui Uria jauna, Mendaroko Udaleko Alkatea.

Miguel de Los Toyos Nazabal jauna. Eibarko Udaleko Alkatea.

Gilen Garcia Boyra jauna, Debako Udaleko alkatea.

Alderdi guztiek, Soraluze, Elgoibar, Mutriku, Mendaro, Eibar eta Debako Udalen izenean eta ordezkaritzan, ekintza hau bideratzeko beharrezkoa den lege ahalmenarekin, honako hau

ADIERAZI DUTE:

Gizarte Zerbitzuak eskuratzea herritarren eskubide subjektiboa dela.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LOS AYUNTAMIENTOS DE SORALUZE, ELGOIBAR, MUTRIKU, MENDARO, EIBAR Y DEBA PARA EL USO DE LA VIVIENDA TUTELADA PARA PERSONAS EN RIESGO DE EXCLUSION UBICADA EN LA LOCALIDAD DE SORALUZE.

Soraluze, a 30 de junio del 2020

REUNIDOS:

D. Iker Aldazabal Basauri. Alcalde del municipio de Soraluze.

Dña. Ane Beitia Arriola. Alcaldesa del municipio de Elgoibar.

D. Joseba Palenzuela Arrieta Alcalde del municipio de Mutriku.

D. Iñaki Arregui Uria. Alcalde del municipio de Mendaro.

D. Miguel de Los Toyos Nazabal. Alcalde del municipio de Eibar.

D. Gilen Garcia Boyra Alcalde del municipio de Deba.

Las partes, en nombre y representación de los Ayuntamientos de Soraluze, Elgoibar, Mutriku, Mendaro, Eibar y Deba, y con la capacidad legal necesaria para la celebración de este acto

EXPONEN:

Que el acceso a los Servicios Sociales constituye un derecho subjetivo de la ciudadanía.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak (LSS) Euskadiko Herri Administrazioei ezar dakizkiekeen eskumenen araubidea ezartzen duela.

Que la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales (LSS) establece un régimen competencial aplicable a las Administraciones Públicas Vascas.

LSSren 39. artikuluaren arabera, lurralde historikoen Foru Aldundiei eta Udalei dagokiela Gizarte Zerbitzuei buruzko araudiak exekutatzea, legean eta hori garatzen duen araudian xedatutakoaren arabera.

Que de conformidad con el artículo 39 de la LSS corresponde a las Diputaciones Forales de los territorios históricos y a los Ayuntamientos la ejecución de las normas de Servicios Sociales, de acuerdo con lo dispuesto en la ley y en su normativa de desarrollo.

LSSren 42. artikuluak, besteak beste, ondorengo funtzioak esleitzen dizkiela udalerriei:

Que el artículo 42 de la LSS, atribuye, entre otras, las siguientes funciones a los municipios:

- Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako zerbitzuak, bakoitzaren lurralde barrutian udalerrien eskumenekoak direnak, planifikatzea; Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan, Foru Aldundi bakoitzaren plangintzan, eta hala badagokio, autonomia eta lurralde barrutiko plan sektorialetan eta plan berezietan ezarritakoaren arabera.

- La planificación de los servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales que sean de su competencia en su ámbito territorial de acuerdo con lo establecido en el Plan Estratégico de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en la planificación de las respectivas Diputaciones Forales y, en su caso, en los planes sectoriales y especiales de ámbito autonómico y territorial.

-Udalerri bakoitzaren barrutian, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren katalogoan jasotako lehen arretako gizarte zerbitzuak, arestian aipatutako Legearen 22. artikuluaren 1. atalean arautzen direnak, hornitzea; telelaguntza zerbitzua izan ezik. Izan ere, zerbitzu horren eskumena Eusko Jaurlaritzaren eskuetan dago.

- En el ámbito de sus respectivos términos municipales, la provisión de los Servicios Sociales de atención primaria del catálogo de prestaciones y servicios de Sistema Vasco de Servicios Sociales, regulados en el apartado 1 del artículo 22 de aquella Ley, salvo el servicio de teleasistencia, cuya competencia recae en el Gobierno Vasco.

Arestiko 12/2008 Legearen 22. artikuluak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen katalogoa arautzen duenak, udalerrien eskumenekoak diren lehen arretako Gizarte Zerbitzuen baitan sartzen

Que el citado artículo 22 de la Ley 12/2008, que regula el catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, incluye, dentro de los servicios sociales de atención primaria de competencia de

dituela alojamendu zerbitzuak, eta besteak beste, ondorengoak bazterkeria egoeran dauden pertsonak artatzeko etxebizitza

Urriaren 6ko 185/2015 Dekretuaren bidez Gizarte Zerbitzuetako Euskal Sistemaren eta Gizarte Zerbitzuen zorroa onartzen dela. Horien helburuak dira, alde batetik, LSSn aldarrikatutako eskubide subjektiboa edukiz hornitzea eta mugatzea, eta bestetik, herri administrazioek arestiko zorro horretan jasotako prestazioak eta zerbitzuak hornitzeko duten betebeharra mugatzea.

Soraluze, Elgoibar, Mutriku, Mendaro, Eibar eta Debako udalek Debabarreneko Gizarte Zerbitzuen eremua osatzen dutela, Gizarte Zerbitzuen mapan.

Soraluzeko Udalak etxebizitza bat jarri zuela, hain zuzen, Soraluzeko Frontoi kalean dagoena, Debabarreneko Gizarte Zerbitzuen eremuaren esku, gizarte larrialdietako egoerak artatzeko.

2019ko uztailaren 18an, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean behin betiko onartu zen bazterketa-arriskuan dauden pertsonak artatzeko etxebizitza arautzen duen Erregelamendua.

Kontuan izan behar da, Debabarreneko Gizarte Zerbitzuen eremuko udalerriek prestutasuna adierazi dutela baliabideak elkarlanean kudeatzeko eta erabiltzeko.

Horren haritik, kontuan izan behar da araudiak Hitzarmenen arloan egin duen erregulazioa: hain zuzen, kontuan izan behar dira, Euskadiko Tokiko

los municipios, los servicios de alojamiento y entre ellos la vivienda tutelada para personas en riesgo de exclusión

Que mediante el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, se aprueba la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales cuyos objetivos son por un lado, el dar contenido y delimitar el derecho subjetivo proclamado en la LSS, y por otro delimitar las obligaciones de las administraciones públicas en relación a la provisión de las prestaciones y servicios de la citada cartera.

Que los municipios de Soraluze, Elgoibar, Mutriku, Mendaro, Eibar y Deba conforman la comarca de los Servicios Sociales de Debabarrena en el Mapa de Servicios Sociales.

Que el Ayuntamiento de Soraluze puso a disposición de la comarca de los Servicios Sociales de Debabarrena una vivienda para atender a personas en riesgo de exclusión ubicada en calle Frontón de Soraluze.

Que en fecha 18 de julio del 2019en el Boletín Oficial de Gipuzkoa se aprobó definitivamente el Reglamento regulador de la vivienda para la atención de personas en riesgo de exclusión.

Vista la disposición de los municipios de la comarca de los Servicios Sociales de Debabarrena, de llevar a cabo la gestión y utilización de los recursos en común.

Considerando la regulación realizada por la normativa en materia de Convenios, en concreto los artículos 100 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de

Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 100. artikulua, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren bateko 39/2015 Legearen 86. artikulua eta Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47-53 artikuluak.

Instituciones Locales de Euskadi, 86 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y 47 a 53 de la ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Hitzarmena sinatzen duten Udalen Gizarte Zerbitzuek interesgarritzat jo dute etxebizitza hori kudeatzeko eta erabiltzeko baldintzak protokolizatzea; horrexegatik, bidezkotzat jotzen dute lankidetza hitzarmen bat sinatzea, beraien arteko harremanak arautzeko, honako baldintza hauen arabera.

Que los Servicios Sociales de los Ayuntamientos firmantes han considerado de interés protocolizar las condiciones de gestión y utilización de la citada vivienda, por lo que estiman procedente establecer un convenio de colaboración que regule sus relaciones, con arreglo a las siguientes

BALDINTZAK:

ESTIPULACIONES:

LEHENENGOA.- KONTRATUAREN XEDEA

Hitzarmen honen xedea, baztertuta geratzeko arriskuan dauden pertsonentzat zuzendutako, babestutako etxebizitzaren erabilera kudeatzea eta koordinatzea da. Etxebizitza Soraluzen dago eta Debabarrena Gizarte Zerbitzuen eskualdea osatzen duten udalerriek kudeatuko dute.

Hitzarmen honek ez du inola ere ekarriko pisuaren jabaria lagatzea, eta haren jabetza Soraluzeko Udalaren izenean geratuko da.

PRIMERA. - OBJETO DEL CONVENIO

El objeto del presente convenio es la gestión y coordinación del uso de la vivienda tutelada para personas en riesgo de exclusión. La vivienda se encuentra ubicada en Soraluze y será gestionada por los municipios que conforman la comarca de los Servicios Sociales de Debabarrena.

El presente convenio no implicará en ningún caso la cesión del dominio del piso, quedando su propiedad a nombre del Ayuntamiento de Soraluze.

BIGARRENA.- ARAUDI ARAUTZAILEA

Debabarreneko Gizarte Zerbitzuen eremua osatzen duten Udalek, baztertze arrisku egoeran dauden pertsonak artatzeko etxebizitza Araudi Arautzailea onartzen dute, Gipuzkoako

SEGUNDA.- REGLAMENTO REGULADOR

Los Ayuntamientos que conforman la comarca de los Servicios Sociales de Debabarrena aceptan el Reglamento Regulador de la vivienda tutelada para personas en riesgo de exclusión

Aldizkari Ofizialean 2019ko uztailaren 18an argitaratu zena.

HIRUGARRENA.- OHIKO KUDEAKETA

Zerbitzua arautzen duen araudiaren 10. artikuluak jasotzen duenaren arabera, etxebizitzaren erabileraren ondorioz sortzen diren gastuak, hala nola, gasa, ura, eraikina edukitzearekin edo erabiltzearekin zerikusia duten tasa edo zerga guztiak, baita zaborra biltzeko tasa ere; eta konponketak, ekipamendua, tresneria eta besteek eragindako gastuak, harreran dauden pertsonei egotzi beharrekoak izan ezik, Debabarreneko Gizarte Zerbitzuen eremua osatzen duten udalerrien artean ordainduko dira.

Etxebizitzaren kudeaketa ekonomikoa eta administratiboa Soraluzeko Udalaren eskumenekoa izango da, etxebizitzaren jabea baita. Horrexegatik, Debabarreneko Gizarte Zerbitzuen eremua osatzen duen Udal bakoitzak Soraluzeko Udalari ordaindu beharko dio Soraluzeko Udalak egin duen kudeaketaren kostua.

Zerbitzuaren erabiltzaileei emango zaien gizarte- eta hezkuntza-laguntzako zerbitzuaren ondoriozko gastuak honela ordainduko dira:

Zerbitzuaren erabiltzailerik ez badago, gastuak Debabarrena eskualdea osatzen duten udalerri guztien artean ordainduko dira.

Etxebizitza osorik okupatuta badago, Udal bakoitzak ordainduko du egindako esku-hartzeagatik dagokion

publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de fecha 18 de julio del 2019.

TERCERA. - GESTION ORDINARIA

Tal y como recoge el art 10 del Reglamento regulador del servicio, los gastos de comunidad, electricidad, gas, agua, así como las tasas o impuestos de cualquier tipo relacionado con la tenencia o uso del inmueble, incluida la tasa de recogida de basuras, así como los gastos generados por arreglos, equipamiento, menaje y otros, excepto aquellos que estén motivados por razones imputables a las personas acogidas, serán abonados entre los municipios que conforman la comarca de los Servicios Sociales de Debabarrena.

La gestión económica y administrativa de la vivienda será competencia del Ayuntamiento de Soraluze, propietaria de la vivienda, por lo que cada uno de los Ayuntamientos de la comarca de los Servicios Sociales de Debabarrena deberá abonar al Ayuntamiento de Soraluze el coste de gestión realizado desde el Ayuntamiento de Soraluze.

Los gastos derivados del servicio de apoyo socioeducativo que se prestará a las personas usuarias del servicio serán abonados de la siguiente manera:

En el caso de que no haya ninguna persona usuaria del servicio, los gastos serán abonados entre todos los municipios que conforman la comarca de Debabarrena.

Si la vivienda está ocupada en su totalidad, cada Ayuntamiento pagará el coste del servicio socio-educativo

gizarte- eta hezkuntza-zerbitzuaren kostua.

que le corresponda por la intervención realizada.

Eta etxebizitzaren zati bat okupatuta badago eta gizarte- eta hezkuntza-arloan esku hartzeko orduak badaude, zerbitzu hori behar duten udalek ordu horiek erabili ahal izango dituzte, dagokion gastua beren gain hartuta.

Y si la vivienda está ocupada parcialmente y hay disponibilidad de horas de intervención socioeducativa, los ayuntamientos que requieran disponer de este servicio podrán hacer uso de dichas horas asumiendo el gasto correspondiente.

LAUGARRENA.- ORDAINTZEKO ERA

CUARTA.- FORMA DE PAGO

Erabileraren ondorioz sortzen diren gastuak ordaintzeko sistema, berdina izango da Udal guztientzat. Hau da, udal bakoitzak etxebizitza mantentzeak eragingo dituen gastuen seitik bat ordainduko du. Mantentze gastutzat hartuko dira arestiko baldintzaren lehengo paragrafoan ezarritako gastu guztiak.

El sistema de pago de los gastos derivados del uso en todos los conceptos, será de forma igualitaria para todos los Ayuntamientos, esto es cada municipio aportará una sexta parte de los gastos ocasionados por el mantenimiento de la vivienda. Entendiendo por mantenimiento aquellos gastos establecidos en el primer párrafo de la estipulación anterior.

Formula hau Soraluzeko Udalak egindako kudeaketaren ondorioz sortuko diren gastuei ere ezarriko zaie.

Está formula será aplicada también a los gastos derivados de la gestión realizada por el Ayuntamiento de Soraluze.

2020. urtean, etxebizitza hutsik dagoenean sortzen den gastua (argia, ura, zaborra) 784 euro/urteko izango da (2,14 euro eguneko); eta okupatuta dagoenean, berriz, 2064 euro/urtekoa (5,65 euro eguneko) eta ondorengo urteetan, aurreikusitako gastuan oinarrituta.

Para el año 2020 se estima que el gasto de mantenimiento (luz, agua, basura) de la vivienda, cuando está vacía es de 784 euros al año (2,14 euros día) y estando ocupada 2.064 euros año (5,65euros al día) y posteriores años en base al gasto previsto.

2020. urterako, SiiSek egindako diagnosiaren arabera, Udalek beraien gain hartu behar duten kudeaketa gastua 2.587 euro/urteko izango da.

Para el año 2020 y según estudio diagnóstico realizado por el SiiS, el gasto de gestión a asumir por los Ayuntamientos es de 2.587euros al año.

2020. urterako, eta aurkeztutako eskaintzaren arabera, gizarte eta

Para el año 2020 y según oferta presentada el coste del servicio socio-

hezkuntza zerbitzuaren kostua 14.000 eurokoa izango da. Urtero, arduradunek ebaluatuko dute zerbitzua, eta mota guztietako aldaketak egin ahal izango dira.

educativo será de 14.000 euros. Anualmente el servicio se evaluará por las responsables y podrá estar sujeto a todo tipo de modificaciones.

Ordaintzeko, bestalde, Udalek honako prozedura hau jarraituko dute.

En cuanto al procedimiento de pago por parte de los Ayuntamientos se realizará de la siguiente manera:

Urteko lehenengo hiruhilekoan, etxebizitzaren mantenua ordainduko da, hain zuzen ere, urteko zenbatekoa; eta horretarako erreferentzia gisa, etxebizitza hutsagatik gehi zerbitzuaren kudeaketagatik ordaindu behar den zenbatekoa hartuko da. Urtean zehar etxebizitza okupatzen baldin bada, ordaindu behar den zenbatekoarekiko aldea hurrengo ekitaldiarenlehenengo hilerokoan zurituko da, okupatutako etxebizitzaren erreferentzia kontuan hartuta, eta etxebizitza hutsagatik gehi kudeaketa gastuengatik ordaindu beharrekoarekin batera ordainduko da.

A lo largo del primer trimestre del año, se abonará el mantenimiento del piso, por la cuantía anual, tomando como referencia la cuantía a aportar por piso vacío más gestión del servicio más gastos del servicio socioeducativo. En caso de que a lo largo del año la vivienda se ocupe, la diferencia de la cuantía a abonar, con el referente de piso ocupado, se liquidará el primer trimestre del próximo ejercicio, junto con el nuevo pago por vivienda vacía y gastos de gestión.

Prezio hauek urtero berrikusiko dira, KPIren arabera.

Estos precios serán revisados anualmente según el IPC.

Soraluzeko Udalak hitz ematen du gastuaren justifikazioa aurkeztuko duela.

El Ayuntamiento de Soraluze se compromete a presentar la justificación del gasto correspondiente.

BOSGARRENA.- INBERTSIOAK

QUINTA.- INVERSIONES

Egon daitezkeen inbertsioak udalerri guztien artean adostuko dira, eta hitzarmena sinatzen duten guztiek ordainduko dituzte. Horretarako, kontuan hartuko den erreferentzia udalerri bakoitzeko biztanle kopuruaren arabera ordaindu behar den ehunekoa izango da.

El gasto de posibles inversiones que serán consensuadas entre todos los municipios, serán abonadas entre todos los firmantes, tomando como referente el porcentaje a abonar en función del número de habitantes de cada uno de los municipios.

Erabileraren lagapena bukatu ostean, egindako obrak lagatako obraren jabearen onurarako izango dira, eta ez du inolako eskubiderik izango kalte-ordainik edo konpentsaziorik jasotzeko; horrela, ezin izango da instalazioaren inolako osagairik kendu, baldin eta eraikinari loturik badago.

Al finalizar la cesión de uso quedarán las obras realizadas en beneficio de la propiedad de la finca, sin derecho a indemnización ni compensación de clase alguna, no pudiendo retirar ningún elemento de la instalación que se halle fijado al inmueble.

SEIGARRENA.- ARTATU BEHARREKO KASUISTIKA KUDEATZEA

SEXTA.- GESTION DE LA CASUISTICA A ATENDER

Etxebizitza okupatzeko jarraituko den prozedura, baztertzeko arriskuan dauden pertsonentzako tutoretzapeko etxebizitzaren egungo Araudi Arautzailean ezarrita dagoena izango da.

El procedimiento de ocupación a seguir, será el establecido en el Reglamento Regulador del piso tutelado de personas en riesgo de exclusión.

Une oro, etxebizitzan hartutako pertsonaren erreferentziako langilea jatorrizko udalerrian dagoena izango da. Ondorioz, langile hori zerbitzuan harrera egiteko, laguntzeko eta baja emateko prozeduraz arduratuko dena izango da.

En todo momento la o el profesional de referencia para la persona acogida será siempre el del municipio de procedencia y por lo tanto será quien se responsabilice del procedimiento de acogida, acompañamiento y baja del servicio.

ZAZPIGARRENA.- BALORAZIO BATZORDEA

SEPTIMA.- COMISION DE VALORACION

Hitzarmena sinatzen duten Udalek hitz ematen dute Balorazio Batzordean parte hartuko dutela. Hona hemen funtzio nagusiak:

Los Ayuntamientos firmantes se comprometen a participar en la Comisión de Valoración, cuyas funciones principales son:

1.- Zerbitzuan sartzeko erabakia hartzeko aurkezten den kasuistika baloratzea.

1.- Valorar la casuística presentada para determinar el acceso al servicio.

2.- Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak normal exekutatzeko jarraipena egitea, eta horretarako, elkarren arteko informazioa zabaltzeko eta elkarren artean hartutako konpromisoak era egokian betetzeko irizpideak eta erak zehaztea, hartara,

2.- Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos, tratando de

alderdi bakoitzari dagozkion tramiteak arinago betetzeko ahalegina egiteko.

agilizar el cumplimiento de los trámites que correspondan a cada una de las partes.

Balorazio Batzordea honako pertsona hauek osatuko dute:

La Comisión de Valoración estará integrada por las siguientes personas:

-Izaera sozialeko etxebizitza babestuaren kudeaketaz arduratzen den Soraluzeko Gizarte Langilea.

-Trabajadora/or Social de Soraluze, responsable de la gestión del Piso tutelado de carácter social

-Kasua aurkezten duen Udaleko Gizarte Langilea.

-Trabajadora/or Social del Municipio que presenta el caso

-Kasua aurkezten duen Udaleko arduradun politikoa, beharrekoa ikusten badu.

- Responsable político/a del Municipio que presenta el caso si lo considera necesario.

-Hitzarmen hau hasten denean, eskualdeko Gizarte-Langilea Eibarko Udalekoa izango da eta ordezko Gizarte Langilea aldiz Mendaroko Udalekoa.

- Señalar que a fecha de inicio de este convenio la Trabajadora Social representante de la comarca será del Ayuntamiento de Eibar y que la Trabajadora Social sustituta será del Ayuntamiento de Mendaro.

Eskualdeko gainerako gizarte-langileak batzorde horretako kide gisa parte hartzeko aldia, legegintzaldi bakoitzaren hasierarekin eta amaierarekin bat etorriko dena, txandakako funtzioa izango da, baina beharrezkoa izanez gero, baliteke aldaketak egitea.

El periodo de participación, como miembro de esta comisión por parte de la trabajadora social de la comarca, coincidirá con el inicio y finalización de cada legislatura siendo una función rotatoria, pero en el caso de que se viese necesario esto puede estar sujeto a cambios.

Kasua aurkezten duena eta gainerako azpieskualdearen ordezkari gisa parte hartzen duena gizarte langile berbera bada, kasu zehatz horretan, beste udal bateko gizarte langilea izendatuko da batzordeko kide gisa.

En caso de que coincida la presentación del caso con el municipio que toma parte en la comisión en representación del resto de la comarca, se procederá a designar como miembro de la comisión para ese caso específico a la trabajadora social de otro de los municipios.

ZORTZIGARRENA- HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmen hau, sinatzen den egunean sartuko da indarrean, eta urtebeteko iraupena izango du. Urtez urte luzatu ahal izango da, gehienez ere, lau urterako.

Ezarrita dago hitzarmena urtero automatikoki luzatuko dela, gehienez ere, lau urtez; baldin eta alderdietako batek beste alderdiei idatziz adierazten ez badie aurkako asmoa duela. Adierazpen hori, gutxienez, kontratuaren epea, edo hala badagokio, luzapena bukatu baino hiru hilabete lehenago bidali beharko da.

OCTAVA.- DURACIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio entrará en vigor a la fecha de la firma del mismo y tendrá una duración de un año prorrogable por periodos de un año, hasta un máximo de cuatro años.

Se establece la prórroga automática del convenio por períodos anuales hasta un máximo de cuatro años adicionales, salvo voluntad en contrario de alguna de las partes comunicada por escrito a la otra parte con una antelación mínima de tres meses a la fecha de vencimiento del plazo o, en su caso, de la prórroga.

BEDERATZIGARRENA.- IRAUNGITZEKO ARRAZOIAK

Hitzarmen hau indarraldia igaro delako edo deuseztatu delako iraungiko da.

Alderdiren batek ez baditu hartutako konpromisoak betetzen, beste alderdiak eskumena izango du baldintza horiek zorrotz bete ditzala edo hitzarmena desegin dadila eskatzeko.

NOVENA.- CAUSAS DE EXTINCIÓN

El presente Convenio se extinguirá, bien por el transcurso del plazo de vigencia o por resolución.

El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del Convenio.

HAMARGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honen izaera administratiboa da, horren interpretazioa eta garapena antolamendu juridiko administratiboaren bidez arautuko dena. Alderdiek berariaz men egingo diote administrazioarekiko auzien jurisdikzioari.

DECIMA.- RÉGIMEN JURÍDICO

El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiendo en su interpretación y desarrollo el ordenamiento jurídico administrativo, con expreso acatamiento de las partes a la jurisdicción contencioso-administrativa.

Eta horrela jasota gera dadin, eta adostasuna adierazteko, hitzarmenaren sei ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako toki-egunetan.

Y para que así conste y en prueba de su conformidad, se firman seis ejemplares del convenio en el lugar y fecha citado en el encabezado.

IKER ALDAZABAL BASAURI
Soraluzeko Alkatea

MIGUEL DE LOS TOYOS NAZABAL
Eibarko Alkatea

ANE BEITIA ARRIOLA
Elgoibarko Alkatea

IÑAKI ARREGUI URIA
MendarokoAlkatea

JOSEBA PALENZUELA ARRIETA
Mutrikuko Alkatea

GILEN GARCIA BOYRA
DebakoAlkatea

SORALUZEKO UDALA

AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

SORALUZEKO UDALAREN ETA BASO JASANGARRIEN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, BASO-HOBEKUNTZARAKO GIZARTE-ERANTZUKIZUN KORPORATIBOKO JARDUERARAKO

Soraluzen, 2020ko otsailaren 6an

ELKARTU DIRA:

Alde batetik, **Iker Aldazabal Basauri jauna,** Soraluzeko Udaleko alkatea (hitzarmen honetan "Udala" bezala aipatua), Soraluzeko udalerriaren izenean eta hura ordezkatuz, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 124. artikuluak ematen dizkion eskumenak baliatuz.

Eta, bestetik, **José Saiz Gómez jauna**, XXXXXXXX NAN zenbakiduna, Bosques Sostenibles SL enpresako administratzaile bakarra (hitzarmen honetan "baso jasangarri" gisa aipatzen dena), IFK B-39.739.990

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE Y BOSQUES SOSTENIBLES PARA ACTIVIDAD DE RESPONSABILIDAD SOCIAL CORPORATIVA PARA LA MEJORA FORESTAL

En Soraluze, a 6 de febrero de 2020

REUNIDOS

De una parte, D. IKER ALDAZABAL BASAURI, Excmo. Sr. Alcalde del Ayuntamiento de Soraluze (referido como "el Ayuntamiento" en este convenio), en nombre y representación del municipio de Soraluze, en virtud de las atribuciones que le son conferidas por los artículos 124 de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases del Régimen Local.

Y de otra parte, D. José Saiz Gómez, con D.N.I. nº XXXXXXXX, como administrador único de la empresa Bosques Sostenibles S.L. (referida como "Bosques Sostenibles" en este

duena eta helbidea XXXXXXXXXX, hitzarmen hau sinatzeko gaitasun osoa dueña, Udalbatzak 2020ko otsailaren 5eko ahalmendu baitu. .

Bi aldeek gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa aitortzen diote elkarri, askatasunez eta borondatez beren burua behartzeko.

AZALDU DUTE

I.- Udalak bere eskumenen artean duela udalerrian berdeguneak eta hiri-zuhaiztiak sortzea, kudeatzea eta mantentzea.

Helburuetako bat da klima-aldaketa geldiarazten laguntzea, berdegune eta espazio publiko horietan zuhaitz-kopurua handituz, birika berde gisa jarduten baitute eta hiriko ingurumen-kalitatea hobetzen laguntzen baitute.

convenio), con C.I.F. B-39.739.990 y domicilio en XXXXXXXXXXX, con plena capacidad para suscribir el presente Convenio, en virtud de Escritura Pública otorgada ante el Notario de Santander D. Vicente Toledano Barrero.

Las dos partes se reconocen plena capacidad jurídica y de obrar para obligarse libre y voluntariamente.

EXPONEN

I.- Que el Ayuntamiento tiene entre sus competencias la creación, gestión y mantenimiento de las zonas verdes y arbolado urbano en el municipio.

Que se plantea entre sus objetivos contribuir a frenar el cambio climático incrementando el número de árboles en dichas zonas verdes y espacios públicos, que actúan como pulmón verde y contribuyen a mejorar la calidad ambiental de la ciudad.

II.- Que Bosques Sostenibles es una empresa de gestión ambiental especializada en implementar

II.- Baso jasangarriak ingurumen-kudeaketako enpresa bat da, beste enpresa batzuekin erantzukizun sozial korporatiboko estrategiak ezartzen espezializatua, zuhaitzak landatuz eta basoak diseinatuz eta kudeatuz.

III.- Baso Iraunkorrek adierazten dute jarduteko gaitasun osoa dutela eta ez dutela kontratatzeko debekurik, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategina onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuan aurreikusitakoen artean.

IV.- Hitzarmen honen bidez, bi aldeek lankidetza ezarri nahi dute, klima-aldaketaren aurkako borrokan eta hiriko berdeguneen hobekuntzan ahaleginak bateratzeko.

Azaldutakoaren arabera, alderdiek hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, honako klausula hauen arabera:

estrategias de Responsabilidad Social Corporativa con otras empresas a través de la plantación de árboles y el diseño y la gestión de bosques.

III.- Que Bosques Sostenibles manifiesta poseer total capacidadde obrar y no estar incursa en alguna prohibición de contratar de las previstas en el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

IV.- Que, con este convenio, las dos partes pretenden establecer una colaboración que permita aunar esfuerzos en la lucha contra el cambio climático y en la mejora de los espacios verdes de la ciudad.

En virtud de lo expuesto, las partes acuerdan suscribir el presente Convenio, con arreglo a las siguientes

ESTIPULACIONES/ CLAUSULAS

PRIMERA. - OBJETO DEL CONVENIO. El objeto del presente convenio es la

BALDINTZAK / KLAUSULAK

LEHENENGOA. – HITZARMENAREN XEDEA.

Hitzarmen honen helburua Udalari zuhaitzak ematea, landatzea eta mantentzea da, ingurumena babestu eta hobetzeko.

Landaketak Soraluzeko udalerrian (04 poligonoa, 60. partzela) dagoen 26.289m2-ko IDOI-AZKABEITIABURUA izeneko iratze-lursailean egingo dira.

BIGARRENA.- ALDERDIEN KONPROMISOAK.

1. **Baso Iraunkorrek konpromiso hauek hartuko dituzte**:

1.1.- zuhaitzak hautatzea, landatzea eta mantentzea:

Baso Jasangarriek Soraluzeko Udalaren esku jarriko dituzte **hitzartutako espezieen 900 oin zuhaitz**, eta konpromisoa hartuko dute behar

entrega, plantación y mantenimiento de arbolado al Ayuntamiento para la protección y mejora del medio ambiente.

Las plantaciones se realizarán en el terreno helechal denominado; IDOI-AZKABEITIABURUA de 26.289m2. Ubicado en el término municipal de Soraluze, en el Polígono 04 Parcela 60.

SEGUNDA.- COMPROMISOS DE LAS PARTES.

1. Se establecen los siguientes **compromisos por parte de Bosques Sostenibles**:

1.1.- Selección, plantación y mantenimiento del arbolado:

Bosques Sostenibles pondrá a disposición del Ayuntamiento de Soraluze un total de **900 pies arbóreos de las especies convenidas**, comprometiéndose a entregarlas en las debidas condiciones vegetativas y fitosanitarias, en contenedor o

diren baldintza begetatibo eta fitosanitarioetan entregatzeko, edukiontzian edo eskuiloian, eta adostutako neurriekin.

Baso Iraunkorrak, Udal Zerbitzu Teknikoen argibideei jarraituz, lursailaren prestaketa burutuko du, zuhaitzen landaketa koordinatuko du eta landaketa lanak amaitutakoan Udalaren ardura izango da ondoren zuhaitz masa mantentzea.

1.2.- **BASO JASANGARRIEK** antolatuko dute zuhaitzak landatzeko ekitaldia, udal-zerbitzu teknikoekin. Zerbitzu teknikoek koordinatuko dute beti ekintza hori, eta baldintzak eta behar bezala landatzen dela bermatzeko ezartzen diren baldintzak eta estipulazioak.

Landaketa hori egiteko, Baso Jasangarriek dagozkien aseguruak izango dituzte, parte-hartzaileen segurtasun- eta higiene-arloan

cepellón, y con las dimensiones acordadas.

Bosques Sostenibles, siguiendo las indicaciones de los Servicios Técnicos Municipales, llevará a cabo la preparación del terreno, coordinará la plantación de los árboles y una vez finalizados los trabajos de plantación será responsabilidad del Ayuntamiento el mantenimiento posterior de la masa arbórea.

1.2.- BOSQUES SOSTENIBLES organizará, el acto de plantación del arbolado contando con los Servicios Técnicos Municipales, quienes coordinarán en todo caso dicho acto, debiéndose respetar las condiciones y estipulaciones que se establezcan de cara a garantizar la correcta plantación del mismo.

Para la realización de dicho acto de plantación, Bosques Sostenibles acreditará contará con los seguros correspondientes, dando cumplimiento a cuantas condiciones sean necesarias en materia de

beharrezkoak diren baldintza guztiak betez.

1.3.- landaketa hori egiteko behar den material guztia aurkeztu eta adierazitako landaketa-puntura eramango da.

1.4.- Baso jasangarriek konpromisoa hartzen dute Udalak klima-aldaketaren aurkako borrokan eta biodibertsitatearen galera geldiarazteko duen lankidetzaren berri emateko.

2. **Udalak konpromiso hauek hartu ditu:**

2.1.- Udalak landaketa egin aurretik egin beharreko kudeaketak egingo ditu, landaketa egingo den lursaila prestatzeko eta zuhaitzak banatzeko.

seguridad e higiene de los participantes.

1.3.- Todo el material que sea necesario para llevar a cabo dicha plantación será aportado y trasladado al punto de plantación indicado.

1.4.- Bosques Sostenibles se compromete a divulgar la colaboración del Ayuntamiento en la lucha contra el cambio climático y para frenar la pérdida de biodiversidad.

2. Se establecen los siguientes **compromisos por parte del Ayuntamiento**:

2.1.- El Ayuntamiento realizará las gestiones necesarias con carácter previo a la plantación para la preparación del terreno y distribución de los árboles donde se efectuará dicha plantación.

2.2.- En ningún caso, Bosques Sostenibles percibirá retribución alguna del Ayuntamiento por los servicios recogidos en este convenio,

2.2.- Baso Jasangarriek ez dute, inola ere, Udalaren ordainsaririk jasoko hitzarmen honetan jasotako zerbitzuengatik, eta ez dago ez betebeharrik ez murrizketarik zerbitzu horiek geroko merkataritza-kontratuen bidez hedatzeko.

2.3.- Udalak lagatako zuhaitzen mantentze egokia egiteko konpromisoa hartzen du.

2.4.- Udalak konpromisoa hartzen du bere ohiko komunikazio-bideen bidez egindako jarduera zabaltzeko, biodibertsitatea babesteko eta klima-aldaketa geldiarazteko duen garrantzia adieraziz.

HIRUGARRENA. – INDARRALDIA. Aipatutako zuhaitzak entregatzeko eta landatzeko ekitaldia bi aldeek adostutako egunean egingo da, baina hitzarmen honek hiru hilabeteko indarraldia izango du, sinatzen den egunetik aurrera, eta

sin existir ni obligaciones ni restricciones para la extensión de estos servicios mediante posteriores contratos mercantiles.

2.3.- El Ayuntamiento se compromete a realizar un adecuado mantenimiento del arbolado objeto de cesión.

2.4.- El Ayuntamiento se compromete a divulgar la actuación realizada por sus canales de comunicación habituales, señalando su importancia para la protección de la biodiversidad y para frenar el cambio climático.

TERCERA. - PLAZO DE VIGENCIA. La previsión para la celebración del acto de entrega y plantación del arbolado citado tendrá lugar el día acordado por ambas partes, si bien, el presente convenio que será efectivo a partir de la fecha de su firma, contará con un plazo de vigencia de tres meses, que finalizará en todo caso con la recepción del arbolado objeto del convenio.

hitzarmenaren xede den zuhaiztia jasotzen denean amaituko da.

LAUGARRENA. – HITZARMENA AZKENTZEA. Hitzarmen hau arrazoi hauetakoren batengatik azkenduko da:

1.- Hitzarmenaren xedea amaitzeagatik,

2.- Alderdiak ados jarrita.

3.- Aldeetako batek erabakitako alde bakarreko ebazpena, adostutako konpromisoetako bat ez betetzeagatik. Kasu horretan, alderdi kaltetuak jurisdikzio-bide eskudunera jo ahal izango du, eragindako kalte-galerak erreklamatzeko, halakorik balego.

4.- Azkenik, bi aldeek hitzarmen hau edozein unetan alde bakarrez ebazteko ahalmena izango dute, hitzarmenean hartutako konpromisoak betetzea eragozten duten salbuespenezko inguruabarren ondorioz. Horretarako, idatziz jakinarazi beharko diote beste aldeari,

CUARTA. - EXTINCIÓN DEL CONVENIO. El presente convenio se extinguirá por alguna de las siguientes causas:

1.-Por la conclusión del objeto del convenio,

2.-Por mutuo acuerdo de las partes.

3.-Por resolución unilateral, acordada por una de las partes debido al incumplimiento de la otra de los compromisos acordados. En este caso, la parte perjudicada podrá acudir a la vía jurisdiccional competente en orden a reclamar los daños y perjuicios ocasionados, si los hubiere.

4.-Por último, ambas partes se reservan la facultad de resolver unilateralmente este convenio en cualquier momento, como consecuencia de circunstancias excepcionales que impidan el cumplimiento de los compromisos adquiridos en el mismo, comunicándoselo por escrito a la otra parte con una antelación

gutxienez 30 egun naturaleko aurrerapenarekin, eta eten daitezkeen inbertsio edo jarduketa guztiak eten ahal izango dira.

BOSGARRENA. – ALDEEN ARTEKO GATAZKAK. Lankidetza-hitzarmen honetan parte hartzen duten alderdien artean gatazkarik izanez gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarri beharko da.

Ados daudela adierazteko, hitzarmen honen hiru ale sinatzen dira, lehen adierazitako lekuan eta egunean.

mínima de 30 días naturales, pudiendo quedar en suspenso cuantas inversiones o actuaciones fueran susceptibles de ser paralizadas.

QUINTA. - Conflictos entre las partes. En caso de conflicto entre las partes intervinientes en el presente convenio de colaboración, deberá ser sometido a la jurisdicción contencioso-administrativa.

En prueba de conformidad, se firma el presente convenio, por triplicado ejemplar, en el lugar y fecha antes indicados.

Izenpetuta:

Soraluzeko Udalaren izenean, Bosques Sostenibles enpresaren izenean,

Iker Aldazabal Basauri
ALKATEAK
EL ALCALDE

José Saiz Gómez